

- 1 The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God;
- 2 As it is written in the prophets, Behold, I send my messenger before your face, which shall prepare your way before you.
- 3 The voice of one crying in the wilderness, Prepare all of you the way of the Lord, make his paths straight.
- 4 John did baptize in the wilderness, and preach the baptism of repentance for the remission of sins.
- 5 And there went out unto him all the land of Judaea, and they of Jerusalem, and were all baptized of him in the river of Jordan, confessing their sins.
- 6 And John was clothed with camel's hair, and with a girdle of a skin about his loins; and he did eat locusts and wild honey;
- 7 And preached, saying, There comes one mightier than I after me, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose.
- 8 I indeed have baptized you with water: but he shall baptize you with the Holy Spirit.
- 9 And it came to pass in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized of John in Jordan.
- 10 And immediately coming up out of the water, he saw the heavens opened, and the Spirit like a dove descending upon him:
- 11 And there came a voice from heaven, saying, You are my beloved Son, in whom I am well pleased.
- 12 And immediately the spirit drives him into the wilderness.
- 13 And he was there in the wilderness forty days, tempted of Satan; and was with the wild beasts; and the angels ministered unto him.
- 14 Now after that John was put in prison, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God,
- 15 And saying, The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent all of you, and believe the gospel.
- 16 Now as he walked by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew his brother casting a net into the sea: for they were fishers.
- 17 And Jesus said unto them, Come all of you after me, and I will make you to become fishers of men.
- 18 And immediately they forsook their nets, and followed him.
- 19 And when he had gone a little farther thence, he saw James the son of Zebedee, and John his brother, who also were in the ship mending their nets.

- 1 परमेश्वर के पुत्र यीशु मसीह के सुसमाचार का आरम्भ।
- 2 जैसे यशायाह भविष्यदवक्ता की पुस्तक में लिखा है कि देख; मैं अपने दूत को तेरे आगे भेजता हूँ, जो तेरे लिये मार्ग सुधारेगा।
- 3 जंगल में एक पुकारने वाले का शब्द सुनाई दे रहा है कि प्रभु का मार्ग तैयार करो, और उस की सड़कें सीधी करो।
- 4 यहून्ना आया, जो जंगल में बपतिसिमा देता, और पापों की क्षमा के लिये मन फरिब के बपतिसिमा का प्रचार करता था।
- 5 और सारे यहूदिया देश के, और यरूशलेम के सब रहने वाले निकलकर उसके पास गए, और अपने पापों को मानकर यरदन नदी में उस से बपतिसिमा लिया।
- 6 यहून्ना ऊंट के रोम का वस्त्र पहनि और अपनी कमर में चमड़े का पटुका बान्धे रहता था और टड्डिडियों और वन मधु खाया करता था।
- 7 और यह प्रचार करता था, कि मेरे बाद वह आने वाला है, जो मुझ से शक्तिमान है; मैं इस योग्य नहीं कि झुक कर उसके जूतों का बन्धु खोलूँ।
- 8 मैं ने तो तुम्हें पानी से बपतिसिमा दिया है पर वह तुम्हें पवित्र आत्मा से बपतिसिमा देगा॥
- 9 उन दिनों में यीशु ने गलील के नासरत से आकर, यरदन में यहून्ना से बपतिसिमा लिया।
- 10 और जब वह पानी से निकलकर ऊपर आया, तो तुरन्त उस ने आकाश को खुलते और आत्मा को केंचुर की नाई अपने ऊपर उतरते देखा।
- 11 और यह आकाशवाणी हुई, कि तू मेरा प्रिय पुत्र है, तुझ से मैं परसन्न हूँ॥
- 12 तब आत्मा ने तुरन्त उस को जंगल की ओर भेजा।
- 13 और जंगल में चालीस दिन तक शैतान ने उस की परीक्षा की; और वह वन पशुओं के साथ रहा; और स्वर्गदूत उस की सेवा करते रहे॥
- 14 यहून्ना के पकड़वाए जाने के बाद यीशु ने गलील में आकर परमेश्वर के राज्य का सुसमाचार प्रचार किया।
- 15 और कहा, समय पूरा हुआ है, और परमेश्वर का राज्य निकट आ गया है; मन फरिओ और सुसमाचार पर विश्वास करो॥
- 16 गलील की झील के किनारे किनारे जाते हुए, उस ने शमौन और उसके भाई अन्दरियास को झील में जाल डालते देखा; क्योंकि वे मछुवे थे।
- 17 और यीशु ने उन से कहा; मेरे पीछे चले आओ; मैं तुम को मनुष्यों के मछुवे बनाऊंगा।
- 18 वे तुरन्त जालों को छोड़कर उसके पीछे हो लिये।
- 19 और कुछ आगे बढ़कर, उस ने जबदी के पुत्र याकूब, और उसके भाई यहून्ना को, नाव पर जालों को सुधारते देखा।

- 20 And immediately he called them: and they left their father Zebedee in the ship with the hired servants, and went after him.
- 21 And they went into Capernaum; and immediately on the sabbath day he entered into the synagogue, and taught.
- 22 And they were astonished at his doctrine: for he taught them as one that had authority, and not as the scribes.
- 23 And there was in their synagogue a man with an unclean spirit; and he cried out,
- 24 Saying, Let us alone; what have we to do with you, you Jesus of Nazareth? are you come to destroy us? I know you who you are, the Holy One of God.
- 25 And Jesus rebuked him, saying, Hold your peace, and come out of him.
- 26 And when the unclean spirit had torn him, and cried with a loud voice, he came out of him.
- 27 And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying, What thing is this? what new doctrine is this? for with authority commands he even the unclean spirits, and they do obey him.
- 28 And immediately his fame spread abroad throughout all the region round about Galilee.
- 29 And forthwith, when they were come out of the synagogue, they entered into the house of Simon and Andrew, with James and John.
- 30 But Simon's wife's mother lay sick of a fever, and soon they tell him of her.
- 31 And he came and took her by the hand, and lifted her up; and immediately the fever left her, and she ministered unto them.
- 32 And at even, when the sun did set, they brought unto him all that were diseased, and them that were possessed with devils.
- 33 And all the city was gathered together at the door.
- 34 And he healed many that were sick of divers diseases, and cast out many devils; and suffered not the devils to speak, because they knew him.
- 35 And in the morning, rising up a great while before day, he went out, and departed into a solitary place, and there prayed.
- 36 And Simon and they that were with him followed after him.
- 37 And when they had found him, they said unto him, All men seek for you.
- 38 And he said unto them, Let us go into the next towns, that I may preach there also: for therefore came I forth.
- 39 And he preached in their synagogues throughout all Galilee, and cast out devils.

- 20 उस ने तुरन्त उन्हें बुलाया; और वे अपने पति जबदी को मजदूरों के साथ नाव पर छोड़कर, उसके पीछे चले गए॥
- 21 और वे कफरनहूम में आए, और वह तुरन्त सब्त के दिन सभा के घर में जाकर उपदेश करने लगा।
- 22 और लोग उसके उपदेश से चकित हुए; क्योंकि वह उन्हें शास्त्रियों की नाई नहीं, परन्तु अधिकारी की नाई उपदेश देता था।
- 23 और उसी समय, उन की सभा के घर में एक मनुष्य था, जिस में एक अशुद्ध आत्मा थी।
- 24 उस ने चिल्लाकर कहा, हे यीशु नासरी, हमें तुझ से क्या काम? क्या तू हमें नाश करने आया है? तूझे जानता हूँ, तू कौन है? परमेश्वर का पुत्रि जन!
- 25 यीशु ने उसे डाँटकर कहा, चुप रह; और उस में से निकल जा।
- 26 तब अशुद्ध आत्मा उस को मरोड़कर, और बड़े शब्द से चिल्लाकर उस में से निकल गई।
- 27 इस पर सब लोग आश्चर्य करते हुए आपस में वाद-विवाद करने लगे कि यह क्या बात है? यह तो कोई नया उपदेश है! वह अधिकार के साथ अशुद्ध आत्माओं को भी आज्ञा देता है, और वे उस की आज्ञा मानती हैं।
- 28 सो उसका नाम तुरन्त गलील के आस पास के सारे देश में हर जगह फैल गया॥
- 29 और वह तुरन्त आराधनालय में से निकलकर, याकूब और यूहन्ना के साथ शमौन और अनर्द्रयास के घर आया।
- 30 और शमौन की सास ज्वर से पीडित थी, और उन्होंने तुरन्त उसके वंषिय में उस से कहा।
- 31 तब उस ने पास जाकर उसका हाथ पकड़ के उसे उठाया; और उसका ज्वर उस पर से उतर गया, और वह उन की सेवा-टहल करने लगी॥
- 32 सन्ध्या के समय जब सूर्य डूब गया तो लोग सब बीमारों को और उन्हें जेने में दुष्टात्माएँ थी उसके पास लाए।
- 33 और सारा नगर द्वार पर इकट्ठा हुआ।
- 34 और उस ने बहुतों को जो नाना प्रकार की बीमारियों से दुखी थे, चंगा किया; और बहुत से दुष्टात्माओं को निकाला; और दुष्टात्माओं को बोलने न दिया, क्योंकि वे उसे पहचानती थीं॥
- 35 और भोर को दिन निकलने से बहुत पहलें, वह उठकर निकला, और एक जंगली स्थान में गया और वहाँ प्रार्थना करने लगा।
- 36 तब शमौन और उसके साथी उस की खोज में गए।
- 37 जब वह मिला, तो उस से कहा; कि सब लोग तुझे ढूँढ रहे हैं।
- 38 उस ने उन से कहा, आओ; हम और कहीं आस पास की बस्तियों में जाएँ, कि मैं वहाँ भी प्रचार करूँ, क्योंकि मैं इसी लिये निकला हूँ।
- 39 सो वह सारे गलील में उन की सभाओं में जा जाकर प्रचार करता और दुष्टात्माओं को निकालता रहा॥

- 40 And there came a leper to him, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, If you will, you can make me clean.
- 41 And Jesus, moved with compassion, put forth his hand, and touched him, and says unto him, I will; be you clean.
- 42 And as soon as he had spoken, immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed.
- 43 And he strictly charged him, and forthwith sent him away;
- 44 And says unto him, See you say nothing to any man: but go your way, show yourself to the priest, and offer for your cleansing those things which Moses commanded, for a testimony unto them.
- 45 But he went out, and began to publish it much, and to blaze abroad the matter, insomuch that Jesus could no more openly enter into the city, but was without in desert places: and they came to him from every quarter.
- 2** And again he entered into Capernaum after some days; and it was noised that he was in the house.
- 2 And immediately many were gathered together, insomuch that there was no room to receive them, no, not so much as about the door: and he preached the word unto them.
- 3 And they come unto him, bringing one sick of the palsy, which was borne of four.
- 4 And when they could not come nigh unto him for the press, they uncovered the roof where he was: and when they had broken it up, they let down the bed wherein the sick of the palsy lay.
- 5 When Jesus saw their faith, he said unto the sick of the palsy, Son, your sins be forgiven you.
- 6 But there was certain of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts,
- 7 Why does this man thus speak blasphemies? who can forgive sins but God only?
- 8 And immediately when Jesus perceived in his spirit that they so reasoned within themselves, he said unto them, Why reason all of you these things in your hearts?
- 9 Whether is it easier to say to the sick of the palsy, Your sins be forgiven you; or to say, Arise, and take up your bed, and walk?
- 10 But that all of you may know that the Son of man has power on earth to forgive sins, (he says to the sick of the palsy,)
- 11 I say unto you, Arise, and take up your bed, and go your way into your house.

- 40 और एक कोढ़ी ने उसके पास आकर, उस से बनिती की, और उसके साम्हने घुटने टेककर, उस से कहा; यदी तू चाहे तो मुझे शुद्ध कर सकता है।
- 41 उस ने उस पर तरस खाकर हाथ बढ़ाया, और उसे छुकर कहा; मैं चाहता हूँ तू शुद्ध हो जा।
- 42 और तुरन्त उसका कोढ़ जाता रहा, और वह शुद्ध हो गया।
- 43 तब उस ने उसे चिताकर तुरन्त वदिा किया।
- 44 और उस से कहा, देख, किसी से कुछ मत कहना, परन्तु जाकर अपने आप को याजक को दिखा, और अपने शुद्ध होने के वषिय में जो कुछ मूसा ने ठहराया है उसे भेंट चढ़ा, कि उन पर गवाही हो।
- 45 परन्तु वह बाहर जाकर इस बात को बहुत परचार करने और यहाँ तक फैलाने लगा, कि यीशु फरि खुललमखुलला नगर में न जा सका, परन्तु बाहर जंगली स्थानों में रहा; और चहुँ ओर से लागे उसके पास आते रहे॥
- 2** कई दिन के बाद वह फरि कफरनहूम में आया और सुना गया, कि वह घर में है।
- 2 फरि इतने लोग इकट्ठे हुए, कि दिवार के पास भी जगह नहीं मली; और वह उन्हें वचन सुना रहा था।
- 3 और लोग एक झोले के मारे हुए को चार मनुष्यों से उठाकर उसके पास ले आए।
- 4 परन्तु जब वे भीड़ के कारण उसके निकट न पहुंच सके, तो उन्होंने उस छत को जिस के नीचे वह था, खोल दिया और जब उसे उधेड़ चुके, तो उस खाट को जिस पर झोले का मारा हुआ पड़ा था, लटका दिया।
- 5 यीशु ने, उन का विश्वास देखकर, उस झोले के मारे हुए से कहा; हे पुत्र, तेरे पाप क्षमा हुए।
- 6 तब कई एक शासत्री जो वहाँ बैठे थे, अपने अपने मन में विचार करने लगे।
- 7 कि यह मनुष्य क्यों ऐसा कहता है? यह तो परमेश्वर की निन्दा करता है, परमेश्वर को छोड़ और कौन पाप क्षमा कर सकता है?
- 8 यीशु ने तुरन्त अपनी आत्मा में जान लिया, कि वे अपने अपने मन में ऐसा विचार कर रहे हैं, और उन से कहा, तुम अपने अपने मन में यह विचार क्यों कर रहे हो?
- 9 सहज क्या है? क्या झोले के मारे से यह कहना कि तेरे पाप क्षमा हुए, या यह कहना, कि उठ अपनी खाट उठा कर चल फरि?
- 10 परन्तु जिस से तुम जान लो कि मनुष्य के पुत्र को पृथ्वी पर पाप क्षमा करने का भी अधिकार है (उस ने उस झोले के मारे हुए से कहा)।
- 11 मैं तुझ से कहता हूँ; उठ, अपनी खाट उठाकर अपने घर चला जा।

- 12 And immediately he arose, took up the bed, and went forth before them all; insomuch that they were all amazed, and glorified God, saying, We never saw it on this fashion.
- 13 And he went forth again by the sea side; and all the multitude resorted unto him, and he taught them.
- 14 And as he passed by, he saw Levi the son of Alphaeus sitting at the receipt of custom, and said unto him, Follow me. And he arose and followed him.
- 15 And it came to pass, that, as Jesus sat at food in his house, many publicans and sinners sat also together with Jesus and his disciples: for there were many, and they followed him.
- 16 And when the scribes and Pharisees saw him eat with publicans and sinners, they said unto his disciples, How is it that he eats and drinks with publicans and sinners?
- 17 When Jesus heard it, he says unto them, They that are whole have no need of the physician, but they that are sick: I came not to call the righteous, but sinners to repentance.
- 18 And the disciples of John and of the Pharisees used to fast: and they come and say unto him, Why do the disciples of John and of the Pharisees fast, but your disciples fast not?
- 19 And Jesus said unto them, Can the children of the bride-chamber fast, while the bridegroom is with them? as long as they have the bridegroom with them, they cannot fast.
- 20 But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.
- 21 No man also sews a piece of new cloth on an old garment: else the new piece that filled it up takes away from the old, and the rent is made worse.
- 22 And no man puts new wine into old bottles: else the new wine does burst the bottles, and the wine is spilled, and the bottles will be ruined: but new wine must be put into new bottles.
- 23 And it came to pass, that he went through the corn fields on the sabbath day; and his disciples began, as they went, to pluck the ears of corn.
- 24 And the Pharisees said unto him, Behold, why do they on the sabbath day that which is not lawful?
- 25 And he said unto them, Have all of you never read what David did, when he had need, and was an hungered, he, and they that were with him?

- 12 और वह उठा, और तुरन्त खाट उठाकर और सब के साम्हने से निकलकर चला गया, इस पर सब चकति हुए, और परमेश्वर की बड़ाई करके कहने लगे, काँ हम ने ऐसा कभी नहीं देखा॥
- 13 वह फिर निकलकर झील के किनारे गया, और सारी भीड़ उसके पास आई, और वह उन्हें उपदेश देने लगा।
- 14 जाते हुए उस ने हलफई के पुत्र लेवी को चुंगी की चौकी पर बैठे देखा, और उस से कहा; मेरे पीछे हो ले।
- 15 और वह उठकर, उसके पीछे हो लिया: और वह उसके घर में भोजन करने बैठा, और बहुत से चुंगी लेने वाले और पापी यीशु और उसके चेलों के साथ भोजन करने बैठे; क्योंकि वे बहुत से थे, और उसके पीछे हो लिये थे।
- 16 और शास्त्रियों और फरीसियों ने यह देखकर, कि वह तो पापियों और चुंगी लेने वालों के साथ भोजन कर रहा है, उसके चेलों से कहा; वह तो चुंगी लेने वालों और पापियों के साथ खाता पीता है!!
- 17 यीशु ने यह सुनकर, उन से कहा, भले चंगों को वैद्य की आवश्यकता नहीं, परन्तु बीमारों को है: मैं धर्मियों को नहीं, परन्तु पापियों को बुलाने आया हूँ॥
- 18 यूहन्ना के चेले, और फरीसी उपवास करते थे; सो उन्होंने आकर उस से यह कहा; कि यूहन्ना के चेले और फरीसियों के चेले क्यों उपवास रखते हैं? परन्तु तेरे चेले उपवास नहीं रखते।
- 19 यीशु ने उन से कहा, जब तक दुल्हा बरातियों के साथ रहता है क्या वे उपवास कर सकते हैं? सो जब तक दुल्हा उन के साथ है, तब तक वे उपवास नहीं कर सकते।
- 20 परन्तु वे दिन आएंगे, कि दुल्हा उन से अलग किया जाएगा; उस समय वे उपवास करेंगे।
- 21 कोरे कपड़े का पैबन्द पुराने पहिरान पर कोई नहीं लगाता; नहीं तो वह पैबन्द उस में से कुछ खींच लेगा, अर्थात् नया, पुराने से, और वह और फट जाएगा।
- 22 नये दाखरस को पुरानी मशकों में कोई नहीं रखता, नहीं तो दाखरस मशकों को फाड़ देगा, और दाखरस और मशकों दोनों नष्ट हो जाएंगी; परन्तु दाख का नया रस नई मशकों में भरा जाता है॥
- 23 और ऐसा हुआ कि वह सब्त के दिन खेतों में से होकर जा रहा था; और उसके चेले चलते हुए बालें तोड़ने लगे।
- 24 तब फरीसियों ने उस से कहा, देख; ये सब्त के दिन वह काम क्यों करते हैं जो उचित नहीं?
- 25 उस ने उन से कहा, क्या तुम ने कभी नहीं पढ़ा, कि जब दाऊद को आवश्यकता हुई और जब वह और उसके साथी भूखे हुए, तब उस ने क्या किया था?

- 26 How he went into the house of God in the days of Abiathar the high priest, and did eat the showbread, which is not lawful to eat but for the priests, and gave also to them which were with him?
- 27 And he said unto them, The sabbath was made for man, and not man for the sabbath:
- 28 Therefore the Son of man is Lord also of the sabbath.
- 3** And he entered again into the synagogue; and there was a man there which had a withered hand.
- 2 And they watched him, whether he would heal him on the sabbath day; that they might accuse him.
- 3 And he says unto the man which had the withered hand, Stand forth.
- 4 And he says unto them, Is it lawful to do good on the sabbath days, or to do evil? to save life, or to kill? But they held their peace.
- 5 And when he had looked round about on them with anger, being grieved for the hardness of their hearts, he says unto the man, Stretch forth yours hand. And he stretched it out: and his hand was restored whole as the other.
- 6 And the Pharisees went forth, and immediately took counsel with the Herodians against him, how they might destroy him.
- 7 But Jesus withdrew himself with his disciples to the sea: and a great multitude from Galilee followed him, and from Judaea,
- 8 And from Jerusalem, and from Idumaea, and from beyond Jordan; and they about Tyre and Sidon, a great multitude, when they had heard what great things he did, came unto him.
- 9 And he spoke to his disciples, that a small ship should wait on him because of the multitude, lest they should crowd upon him.
- 10 For he had healed many; insomuch that they pressed upon him in order to touch him, as many as had plagues.
- 11 And unclean spirits, when they saw him, fell down before him, and cried, saying, You are the Son of God.
- 12 And he strictly charged them that they should not make him known.
- 13 And he goes up into a mountain, and calls unto him whom he would: and they came unto him.
- 14 And he ordained twelve, that they should be with him, and that he might send them forth to preach,
- 15 And to have power to heal sicknesses, and to cast out devils:
- 16 And Simon he surnamed Peter;

- 26 उस ने कर्णोंकर अबधितार महायाजक के समय, परमेश्वर के भवन में जाकर, भेट की रोटियां खाईं, जसिको खाना याजकों को छोड़ और किसी को भी उचित नहीं, और अपने साथियों को भी दी?
- 27 और उस ने उन से कहा; सबत का दिन मनुष्य के लिये बनाया गया है, न कि मनुष्य सबत के दिन के लिये।
- 28 इसलिये मनुष्य का पुत्र सबत के दिन का भी स्वामी है ॥
- 3** और वह आराधनालय में फरि गया; और वहां एक मनुष्य था, जसि का हाथ सूख गया था।
- 2 और वे उस पर दोष लगाने के लिये उस की घात में लगे हुए थे, कि देखें, वह सबत के दिन में उसे चंगा करता है कि नहीं।
- 3 उस ने सूखे हाथ वाले मनुष्य से कहा; बीच में खड़ा हो।
- 4 और उन से कहा; क्या सबत के दिन भला करना उचित है या बुरा करना, पराण को बचाना या मारना? पर वे चुप रहे।
- 5 और उस ने उन के मन की कठोरता से उदास होकर, उन को क्रोध से चारों ओर देखा, और उस मनुष्य से कहा, अपना हाथ बढ़ा उस ने बढ़ाया, और उसका हाथ अच्छा हो गया।
- 6 तब फरीसी बाहर जाकर तुरन्त हेरोदियों के साथ उसके वरिध में सममता करने लगे, कि उसे कसि प्रकार नाश करें ॥
- 7 और यीशु अपने चेलों के साथ झील की ओर चला गया; और गलील से एक बड़ी भीड़ उसके पीछे हो ली।
- 8 और यहूदिया, और यरूशलेम और इदूमिया से, और यरदन के पार, और सूर और सैदा के आसपास से एक बड़ी भीड़ यह सुनकर, कि वह कैसे अचम्भे के काम करता है, उसके पास आई।
- 9 और उस ने अपने चेलों से कहा, भीड़ के कारण एक छोटी नाव मेरे लिये तैयार रहे ताकि वे मुझे दबा न सकें।
- 10 कर्णोंक उस ने बहुतों को चंगा किया था; इसलिये जतिने लोग रोग से ग्रसति थे, उसे छूने के लिये उस पर गरि पड़ते थे।
- 11 और अशुद्ध आत्माएं भी, जब उसे देखती थीं, तो उसके आगे गरि पड़ती थीं, और चलिलाकर कहती थीं कि तू परमेश्वर का पुत्र है।
- 12 और उस ने उन्हें बहुत चिंताया, कि भुझे प्रगट न करना ॥
- 13 फरि वह पहाड़ पर चढ़ गया, और जनिहें वह चाहता था उन्हें अपने पास बुलाया; और वे उसके पास चले आए।
- 14 तब उस ने बारह पुरुषों को नयिकृत किया, कि वे उसके साथ साथ रहें, और वह उन्हें भेजे, कि प्रचार करें।
- 15 और दुष्टात्माओं के निकालने का अधिकार रखें।
- 16 और वे ये हैं: शमोन जसि का नाम उस ने पतरस रखा।

- 17 And James the son of Zebedee, and John the brother of James; and he surnamed them Boanerges, which is, The sons of thunder:
- 18 And Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James the son of Alphaeus, and Thaddaeus, and Simon the Canaanite,
- 19 And Judas Iscariot, which also betrayed him: and they went into an house.
- 20 And the multitude comes together again, so that they could not so much as eat bread.
- 21 And when his friends heard of it, they went out to lay hold on him: for they said, He is beside himself.
- 22 And the scribes which came down from Jerusalem said, He has Beelzebub, and by the prince of the devils casts he out devils.
- 23 And he called them unto him, and said unto them in parables, How can Satan cast out Satan?
- 24 And if a kingdom be divided against itself, that kingdom cannot stand.
- 25 And if a house be divided against itself, that house cannot stand.
- 26 And if Satan rise up against himself, and be divided, he cannot stand, but has an end.
- 27 No man can enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he will first bind the strong man; and then he will spoil his house.
- 28 Verily I say unto you, All sins shall be forgiven unto the sons of men, and blasphemies wherewith whatsoever they shall blaspheme:
- 29 But he that shall blaspheme against the Holy Spirit has never forgiveness, but is in danger of eternal damnation.
- 30 Because they said, He has an unclean spirit.
- 31 There came then his brethren and his mother, and, standing without, sent unto him, calling him.
- 32 And the multitude sat about him, and they said unto him, Behold, your mother and your brethren without seek for you.
- 33 And he answered them, saying, Who is my mother, or my brethren?
- 34 And he looked round about on them which sat about him, and said, Behold my mother and my brethren!
- 35 For whosoever shall do the will of God, the same is my brother, and my sister, and mother.
- 4** And he began again to teach by the sea side: and there was gathered unto him a great multitude, so that he entered into a ship, and sat in the sea; and the whole multitude was by the sea on the land.

- 17 और जबदी का पुत्र याकूब, और याकूब का भाई यहून्ना, जिनका नाम उस ने बूअनरगिस, अर्थात् गरजन के पुत्र रखा।
- 18 और अन्दर्योस, और फलिपपुस, और बरतुल्मै, और मतती, और थोमा, और हलफई का पुत्र याकूब; और तद्दी, और शमीन कनानी।
- 19 और यहूदा इसकरयिती, जिस ने उसे पकड़वा भी दिया।
- 20 और वह घर में आया: और ऐसी भीड़ इकट्ठी हो गई, कि वे रोटी भी न खा सके।
- 21 जब उसके कुटुम्बियों ने यह सुना, तो उसे पकड़ने के लिये निकले; क्योंकि कहते थे, कि उसका चित्त ठिकिने नहीं है।
- 22 और शास्त्री जो यरूशलेम से आए थे, यह कहते थे, कि उस में शैतान है, और यह भी, कि वह दुष्टात्माओं के सरदार की सहायता से दुष्टात्माओं को निकालता है।
- 23 और वह उनहूँ पास बुलाकर, उन से दुष्टान्तों में कहने लगा; शैतान क्योंकि शैतान को निकाल सकता है?
- 24 और यदि किसी राज्य में फूट पड़े, तो वह राज्य क्योंकि स्थिर रह सकता है?
- 25 और यदि किसी घर में फूट पड़े, तो वह घर क्योंकि स्थिर रह सकेगा?
- 26 और यदि शैतान अपना ही वरिधी होकर अपने में फूट डाले, तो वह क्योंकि बना रह सकता है? उसका तो अन्त ही हो जाता है।
- 27 किन्तु कोई मनुष्य किसी बलवन्त के घर में घुसकर उसका माल लूट नहीं सकता, जब तक कि वह पहिले उस बलवन्त को न बान्ध ले; और तब उसके घर को लूट लेगा।
- 28 मैं तुम से सच कहता हूँ, कि मनुष्यों की सन्तान के सब पाप और अनिदा जो वे करते हैं, क्षमा की जाएगी।
- 29 परन्तु जो कोई पवतिरात्मा के विरुद्ध निन्दा करे, वह कभी भी क्षमा न किया जाएगा: वरन वह अनन्त पाप का अपराधी ठहरता है।
- 30 क्योंकि वे यह कहते थे, कि उस में अशुद्ध आत्मा है।
- 31 और उस की माता और उसके भाई आए, और बाहर खड़े होकर उसे बुलवा भेजा।
- 32 और भीड़ उसके आसपास बैठी थी, और उन्होंने उस से कहा; देख, तेरी माता और तेरे भाई बाहर तुझे दूढ़ते हैं।
- 33 उस ने उनहूँ उत्तर दिया, कि मेरी माता और मेरे भाई कौन हैं?
- 34 और उन पर जो उसके आस पास बैठे थे, दुष्टा करके कहा, देखो, मेरी माता और मेरे भाई यह हैं।
- 35 क्योंकि जो कोई परमेश्वर की इच्छा पर चले, वही मेरा भाई, और बहनि और माता है।
- 4** वह फिर झील के किनारे उपदेश देने लगा: और ऐसी बड़ी भीड़ उसके पास इकट्ठी हो गई, कि वह झील में एक नाव पर चढ़कर बैठ गया और सारी भीड़ भूमी पर झील के किनारे खड़ी रही।

- 2 And he taught them many things by parables, and said unto them in his doctrine,
- 3 Hearken; Behold, there went out a sower to sow:
- 4 And it came to pass, as he sowed, some fell by the way side, and the fowls of the air came and devoured it up.
- 5 And some fell on stony ground, where it had not much earth; and immediately it sprang up, because it had no depth of earth:
- 6 But when the sun was up, it was scorched; and because it had no root, it withered away.
- 7 And some fell among thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it yielded no fruit.
- 8 And other fell on good ground, and did yield fruit that sprang up and increased; and brought forth, some thirty, and some sixty, and some an hundred.
- 9 And he said unto them, He that has ears to hear, let him hear.
- 10 And when he was alone, they that were about him with the twelve asked of him the parable.
- 11 And he said unto them, Unto you it is given to know the mystery of the kingdom of God: but unto them that are without, all these things are done in parables:
- 12 That seeing they may see, and not perceive; and hearing they may hear, and not understand; lest at any time they should be converted, and their sins should be forgiven them.
- 13 And he said unto them, Know all of you not this parable? and how then will all of you know all parables?
- 14 The sower sows the word.
- 15 And these are they by the way side, where the word is sown; but when they have heard, Satan comes immediately, and takes away the word that was sown in their hearts.
- 16 And these are they likewise which are sown on stony ground; who, when they have heard the word, immediately receive it with gladness;
- 17 And have no root in themselves, and so endure but for a time: afterward, when affliction or persecution arises for the word's sake, immediately they are offended.
- 18 And these are they which are sown among thorns; such as hear the word,
- 19 And the cares of this world, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things entering in, choke the word, and it becomes unfruitful.
- 20 And these are they which are sown on good ground; such as hear the word, and receive it, and bring forth fruit, some thirtyfold, some sixty, and some an hundred.

- 2 और वह उन्हें दृष्टान्तों में बहुत सी बातें सखाने लगे, और अपने उपदेश में उन से कहा।
- 3 सुनो: देखो, एक बोनेवाला, बीज बाने के लिये निकला।
- 4 और बोते समय कुछ तो मारग के कनारे गरि और पक्षियों ने आकर उसे चूग लिया।
- 5 और कुछ पत्थरीली भूमि पर गरि जहां उस को बहुत मट्टि न मली, और गहरी मट्टि न मलिन के कारण जल्द उग आया।
- 6 और जब सूर्य निकला, तो जल गया, और जड़ न पकड़ने के कारण सूख गया।
- 7 और कुछ तो झाड़ियों में गरि, और झाड़ियों ने बढ़कर उसे दबा लिया, और वह फल न लाया।
- 8 परन्तु कुछ अच्छी भूमि पर गरि: और वह उगा, और बढ़कर फलवन्त हुआ; और कोई तीस गुणा, कोई साठ गुणा और कोई सौ गुणा फल लाया।
- 9 और उस ने कहा, जिस के पास सुनने के लिये कान हों वह सुन ले॥
- 10 जब वह अकेला रह गया, तो उसके साथियों ने उन बारह समेत उस से इन दृष्टान्तों के वषिय में पूछा।
- 11 उस ने उन से कहा, तुम को तो परमेश्वर के राज्य के भेद की समझ दी गई है, परन्तु बाहर वालों के लिये सब बातें दृष्टान्तों में होती हैं।
- 12 इसलिये कि वे देखते हुए देखें और उन्हें सुझाई न पड़े और सुनते हुए सुन भी और न समझें; ऐसा न हो कि वे फरि, और कषमा कपि जाएं।
- 13 फिर उस ने उन से कहा: क्या तुम यह दृष्टान्त नहीं समझते? तो फिर और सब दृष्टान्तों को क्योंकर समझोगे?
- 14 बोने वाला वचन बोता है।
- 15 जो मारग के कनारे के हैं जहां वचन बोया जाता है, ये वे हैं, कि जब उनहोंने सुना, तो शैतान तुरन्त आकर वचन को जो उन में बोया गया था, उठा ले जाता है।
- 16 और वैसे ही जो पत्थरीली भूमि पर बोए जाते हैं, ये वे हैं, कि जो वचन को सुनकर तुरन्त आनन्द से ग्रहण कर लेते हैं।
- 17 परन्तु अपने भीतर जड़ न रखने के कारण वे थोड़े ही दिनों के लिये रहते हैं; इस के बाद जब वचन के कारण उन पर क्लेश या उपद्रव होता है, तो वे तुरन्त ठोकर खाते हैं।
- 18 और जो झाड़ियों में बोए गए ये वे हैं जिनहोंने वचन सुना।
- 19 और संसार की चिन्ता, और धन का धोखा, और और वस्तुओं का लोभ उन में समाकर वचन को दबा देता है। और वह नष्पफल रह जाता है।
- 20 और जो अच्छी भूमि में बोए गए, ये वे हैं, जो वचन सुनकर ग्रहण करते और फल लाते हैं, कोई तीस गुणा, कोई साठ गुणा, और कोई सौ गुणा॥

- 21 And he said unto them, Is a candle brought to be put under a bushel, or under a bed? and not to be set on a candlestick?
- 22 For there is nothing hid, which shall not be manifested; neither was any thing kept secret, but that it should come abroad.
- 23 If any man have ears to hear, let him hear.
- 24 And he said unto them, Take heed what all of you hear: with what measure all of you mete, it shall be measured to you: and unto you that hear shall more be given.
- 25 For he that has, to him shall be given: and he that has not, from him shall be taken even that which he has.
- 26 And he said, So is the kingdom of God, as if a man should cast seed into the ground;
- 27 And should sleep, and rise night and day, and the seed should spring and grow up, he knows not how.
- 28 For the earth brings forth fruit of herself; first the blade, then the ear, after that the full corn in the ear.
- 29 But when the fruit is brought forth, immediately he puts in the sickle, because the harvest has come.
- 30 And he said, Unto which shall we liken the kingdom of God? or with what comparison shall we compare it?
- 31 It is like a grain of mustard seed, which, when it is sown in the earth, is less than all the seeds that be in the earth:
- 32 But when it is sown, it grows up, and becomes greater than all herbs, and shoots out great branches; so that the fowls of the air may lodge under the shadow of it.
- 33 And with many such parables spoke he the word unto them, as they were able to hear it.
- 34 But without a parable spoke he not unto them: and when they were alone, he expounded all things to his disciples.
- 35 And the same day, when the even was come, he says unto them, Let us pass over unto the other side.
- 36 And when they had sent away the multitude, they took him even as he was in the ship. And there were also with him other little ships.
- 37 And there arose a great storm of wind, and the waves beat into the ship, so that it was now full.
- 38 And he was in the hinder part of the ship, asleep on a pillow: and they awake him, and say unto him, Master, care you not that we perish?
- 39 And he arose, and rebuked the wind, and said unto the sea, Peace, be still. And the wind ceased, and there was a great calm.

- 21 और उस ने उन से कहा; क्या दयि को इसलिये लाते हैं कि पैमाने या खाट के नीचे रखा जाए? क्या इसलिये नहीं, कि दीवट पर रखा जाए?
- 22 क्योंकि कोई वस्तु छिपी नहीं, परन्तु इसलिये कि प्रगट हो जाए;
- 23 और न कुछ गुप्त है पर इसलिये कि प्रगट हो जाए। यदा किसी के सुनने के कान हों, तो सुन ले।
- 24 फिर उस ने उन से कहा; चौकस रहो, कि क्या सुनते हो? जिस नाप से तुम नापते हो उसी से तुम्हारे लिये भी नापा जाएगा, और तुम को अधिक दया जाएगा।
- 25 क्योंकि जिस के पास है, उस को दिया जाएगा; परन्तु जिस के पास नहीं है उस से वह भी जो उसके पास है, ले लिया जाएगा॥
- 26 फिर उस ने कहा; परमेश्वर का राज्य ऐसा है, जैसे कोई मनुष्य भूमि पर बीज छिटे।
- 27 और रात को सोए, और दिन को जागे और वह बीज ऐसे उगे और बढ़े कि वह न जाने।
- 28 पृथ्वी आप से आप फल लाती है पहली अंकुर, तब बाल, और तब बालों में तैयार दाना।
- 29 परन्तु जब दाना पक जाता है, तब वह तुरन्त हंसिया लगाता है, क्योंकि किटनी आ पहुँची है॥
- 30 फिर उस ने कहा, हम परमेश्वर के राज्य की उपमा किस से दें, और किस दृष्टान्त से उसका वर्णन करें?
- 31 वह राई के दाने के समान है; कि जब भूमि में बोया जाता है तो भूमि के सब बीजों से छोटा होता है।
- 32 परन्तु जब बोया गया, तो उगकर सब साग पात से बड़ा हो जाता है, और उसकी ऐसी बड़ी डालियाँ निकलती हैं, कि आकाश के पक्षी उसकी छाया में बसेरा कर सकते हैं॥
- 33 और वह उन्हें इस प्रकार के बहुत से दृष्टान्त दे देकर उन की समझ के अनुसार वचन सुनाता था।
- 34 और बिना दृष्टान्त कहे उन से कुछ भी नहीं कहता था; परन्तु एकान्त में वह अपने नजि चेलों को सब बातों का अर्थ बताता था॥
- 35 उसी दिन जब सांझ हुई, तो उस ने उन से कहा; आओ, हम पार चलें।
- 36 और वे भीड़ को छोड़कर जैसा वह था, वैसा ही उसे नाव पर साथ ले चले; और उसके साथ, और भी नावें थीं।
- 37 तब बड़ी आन्धी आई, और लहरें नाव पर यहां तक लगीं, कि वह अब पानी से भरी जाती थी।
- 38 और वह आप पछिले भाग में गद्दी पर सो रहा था; तब उन्होंने उसे जगाकर उस से कहा; हे गुरु, क्या तुझे चिन्ता नहीं, कि हम नाश हुए जाते हैं?
- 39 तब उस ने उठकर आन्धी को डाँटा, और पानी से कहा; "शान्त रह, थम जा"। और आन्धी थम गई और बड़ा चैन हो गया।

- 40 And he said unto them, Why are all of you so fearful? how is it that all of you have no faith?
- 41 And they feared exceedingly, and said one to another, What manner of man is this, that even the wind and the sea obey him?
- 5** And they came over unto the other side of the sea, into the country of the Gadarenes.
- 2 And when he was come out of the ship, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,
- 3 Who had his dwelling among the tombs; and no man could bind him, no, not with chains:
- 4 Because that he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been plucked asunder by him, and the fetters broken in pieces: neither could any man tame him.
- 5 And always, night and day, he was in the mountains, and in the tombs, crying, and cutting himself with stones.
- 6 But when he saw Jesus far off, he ran and worshipped him,
- 7 And cried with a loud voice, and said, What have I to do with you, Jesus, you Son of the most high God? I adjure you by God, that you torment me not.
- 8 For he said unto him, Come out of the man, you unclean spirit.
- 9 And he asked him, What is your name? And he answered, saying, My name is Legion: for we are many.
- 10 And he besought him much that he would not send them away out of the country.
- 11 Now there was there nigh unto the mountains a great herd of swine feeding.
- 12 And all the devils besought him, saying, Send us into the swine, that we may enter into them.
- 13 And forthwith Jesus gave them leave. And the unclean spirits went out, and entered into the swine: and the herd ran violently down a steep place into the sea, (they were about two thousand;) and were choked in the sea.
- 14 And they that fed the swine fled, and told it in the city, and in the country. And they went out to see what it was that was done.
- 15 And they come to Jesus, and see him that was possessed with the devil, and had the legion, sitting, and clothed, and in his right mind: and they were afraid.
- 16 And they that saw it told them how it befell to him that was possessed with the devil, and also concerning the swine.
- 17 And they began to pray him to depart out of their coasts.

- 40 और उन से कहा; तुम क्यों डरते हो? क्या तुम्हें अब तक वशवास नहीं?
- 41 और वे बहुत ही डर गए और आपस में बोले; यह कौन है, कि आन्धी और पानी भी उस की आज्ञा मानते हैं?
- 5** और वे झील के पार गरिसेनयियों के देश में पहुंचे।
- 2 और जब वह नाव पर से उतरा तो तुरन्त एक मनुष्य जिस में अशुद्ध आत्मा थी कब्रों से निकल कर उसे मिला।
- 3 वह कब्रों में रहा करता था। और कोई उसे सांकलों से भी न बान्ध सकता था।
- 4 क्योंकि वह बार बार बेड़ियों और सांकलों से बान्धा गया था, पर उस ने सांकलों को तोड़ दिया, और बेड़ियों के टुकड़े टुकड़े कर दिए थे, और कोई उसे वश में नहीं कर सकता था।
- 5 वह लगातार रात-दिन कब्रों और पहाड़ों में चलिता, और अपने को पत्थरों से घायल करता था।
- 6 वह यीशु को दूर ही से देखकर दौड़ा, और उसे प्रणाम किया।
- 7 और ऊँचे शब्द से चलिताकर कहा; हे यीशु, परम्प्रेम परमेश्वर के पुत्र, मुझे तुझ से क्या काम? मैं तुझे परमेश्वर की शपथ देता हूँ, कि मुझे पीड़ा न दे।
- 8 क्योंकि उस ने उस से कहा था, हे अशुद्ध आत्मा, इस मनुष्य में से निकल आ।
- 9 उस ने उस से पूछा; तेरा क्या नाम है? उस ने उस से कहा; मेरा नाम सेना है; क्योंकि हम बहुत हैं।
- 10 और उस ने उस से बहुत बनिती की, हमें इस देश से बाहर न भेज।
- 11 वहाँ पहाड़ पर सूअरों का एक बड़ा झुण्ड चर रहा था।
- 12 और उन्होंने उस से बनिती करके कहा, कि हमें उन सूअरों में भेज दे, कि हम उन के भीतर जाएं।
- 13 सो उस ने उन्हें आज्ञा दी और अशुद्ध आत्मा निकलकर सूअरों के भीतर पैठ गई और झुण्ड, जो कोई दो हजार का था, कड़ाड़े पर से झपटकर झील में जा पड़ा, और डूब मरा।
- 14 और उन के चरवाहों ने भागकर नगर और गांवों में समाचार सुनाया।
- 15 और जो हुआ था, लोग उसे देखने आए। और यीशु के पास आकर, वे उस को जिस में दुष्टात्माएं थीं, अर्थात् जिस में सेना समाई थी, कपड़े पहने और सचेत बैठे देखकर, डर गए।
- 16 और देखने वालों ने उसका जिस में दुष्टात्माएं थीं, और सूअरों का पूरा हाल, उन को कह सुनाया।
- 17 और वे उस से बनिती कर के कहने लगे, कि हमारे सवियों से चला जा।

- 18 And when he was come into the ship, he that had been possessed with the devil prayed him that he might be with him.
- 19 Nevertheless Jesus suffered him not, but says unto him, Go home to your friends, and tell them how great things the Lord has done for you, and has had compassion on you.
- 20 And he departed, and began to publish in Decapolis how great things Jesus had done for him: and all men did marvel.
- 21 And when Jesus was passed over again by ship unto the other side, much people gathered unto him: and he was nigh unto the sea.
- 22 And, behold, there comes one of the rulers of the synagogue, Jairus by name; and when he saw him, he fell at his feet,
- 23 And besought him greatly, saying, My little daughter lies at the point of death: I pray you, come and lay your hands on her, that she may be healed; and she shall live.
- 24 And Jesus went with him; and much people followed him, and thronged him.
- 25 And a certain woman, which had an issue of blood twelve years,
- 26 And had suffered many things of many physicians, and had spent all that she had, and was nothing improved, but rather grew worse,
- 27 When she had heard of Jesus, came in the press behind, and touched his garment.
- 28 For she said, If I may touch but his clothes, I shall be whole.
- 29 And immediately the fountain of her blood was dried up; and she felt in her body that she was healed of that plague.
- 30 And Jesus, immediately knowing in himself that virtue had gone out of him, turned him about in the press, and said, Who touched my clothes?
- 31 And his disciples said unto him, You see the multitude thronging you, and says you, Who touched me?
- 32 And he looked round about to see her that had done this thing.
- 33 But the woman fearing and trembling, knowing what was done in her, came and fell down before him, and told him all the truth.
- 34 And he said unto her, Daughter, your faith has made you whole; go in peace, and be whole of your plague.
- 35 While he yet spoke, there came from the ruler of the synagogue's house certain which said, Your daughter is dead: why trouble you the Master any further?

- 18 और जब वह नाव पर चढ़ने लगा, तो वह जिस में पहली दुष्टातमाएँ थीं, उस से बनिती करने लगा, कि मुझे अपने साथ रहने दे।
- 19 परन्तु उस ने उसे आज्ञा न दी, और उस से कहा, अपने घर जाकर अपने लोगों को बता, कि तुझ पर दया करके प्रभु ने तेरे लिये कैसे बड़े काम किये हैं।
- 20 वह जाकर दक्कियुलस में इस बात का प्रचार करने लगा, कि यीशु ने मेरे लिये कैसे बड़े काम किये; और सब अचम्भा करते थे॥
- 21 जब यीशु फरि नाव से पार गया, तो एक बड़ी भीड़ उसके पास इकट्ठी हो गई; और वह झील के किनारे था।
- 22 और याईर नाम आराधनालय के सरदारों में से एक आया, और उसे देखकर, उसके पांवों पर गरि।
- 23 और उस ने यह कहकर बहुत बनिती की, कि मेरी छोटी बेटी मरने पर है: तू आकर उस पर हाथ रख, कि वह चंगी होकर जीवित रहे।
- 24 तब वह उसके साथ चला; और बड़ी भीड़ उसके पीछे हो ली, यहाँ तक कि लोग उस पर गरि पड़ते थे॥
- 25 और एक स्त्री, जिस को बारह वर्ष से लोहू बहने का रोग था।
- 26 और जिस ने बहुत वैद्यों से बड़ा दुख उठाया और अपना सब माल व्यय करने पर भी कुछ लाभ न उठाया था, परन्तु और भी रोगी हो गई थी।
- 27 यीशु की चर्चा सुनकर, भीड़ में उसके पीछे से आई, और उसके वस्त्र को छू लिया।
- 28 क्योंकि वह कहती थी, यदा मैं उसके वस्त्र ही को छू लूंगी, तो चंगी हो जाऊँगी।
- 29 और तुरन्त उसका लोहू बहना बन्द हो गया; और उस ने अपनी देह में जान लिया, कि मैं उस बीमारी से अच्छी हो गई।
- 30 यीशु ने तुरन्त अपने में जान लिया, कि मुझ में से सामर्थ्य निकली है, और भीड़ में पीछे फेरिकर पूछा; मेरा वस्त्र किस ने छूआ?
- 31 उसके चेलों ने उस से कहा; तू देखता है, कि भीड़ तुझ पर गरि पड़ती है, और तू कहता है; कि किस ने मुझे छूआ?
- 32 तब उस ने उसे देखने के लिये जिस ने यह काम किया था, चारों ओर दृष्टि की।
- 33 तब वह स्त्री यह जानकर, कि मेरी कैसी भलाई हुई है, डरती और कांपती हुई आई, और उसके पांवों पर गरिकर, उस से सब हाल सच सच कह दिया।
- 34 उस ने उस से कहा; पुत्री तेरे वशिवास ने तुझे चंगा किया है: कुशल से जा, और अपनी इस बीमारी से बची रह॥
- 35 वह यह कह ही रहा था, कि आराधनालय के सरदार के घर से लोगों ने आकर कहा, कि तेरी बेटी तो मर गई: अब गुरु को क्यों दुख देता है?

36 As soon as Jesus heard the word that was spoken, he says unto the ruler of the synagogue, Be not afraid, only believe.

37 And he suffered no man to follow him, save Peter, and James, and John the brother of James.

38 And he comes to the house of the ruler of the synagogue, and sees the tumult, and them that wept and wailed greatly.

39 And when he was come in, he says unto them, Why make all of you this disturbance, and weep? the damsel is not dead, but sleeps.

40 And they laughed him to scorn. But when he had put them all out, he takes the father and the mother of the damsel, and them that were with him, and enters in where the damsel was lying.

41 And he took the damsel by the hand, and said unto her, Talitha cumi; which is, being interpreted, Damsel, I say unto you, arise.

42 And immediately the damsel arose, and walked; for she was of the age of twelve years. And they were astonished with a great astonishment.

43 And he charged them strictly that no man should know it; and commanded that something should be given her to eat.

6 And he went out from thence, and came into his own country; and his disciples follow him.

2 And when the sabbath day was come, he began to teach in the synagogue: and many hearing him were astonished, saying, From whence has this man these things? and what wisdom is this which is given unto him, that even such mighty works are wrought by his hands?

3 Is not this the carpenter, the son of Mary, the brother of James, and Joses, and of Juda, and Simon? and are not his sisters here with us? And they were offended at him.

4 But Jesus, said unto them, A prophet is not without honour, but in his own country, and among his own kin, and in his own house.

5 And he could there do no mighty work, save that he laid his hands upon a few sick folk, and healed them.

6 And he marvelled because of their unbelief. And he went round about the villages, teaching.

7 And he called unto him the twelve, and began to send them forth by two and two; and gave them power over unclean spirits;

8 And commanded them that they should take nothing for their journey, save a staff only; no pouch, no bread, no money in their purse:

9 But be shod with sandals; and not put on two coats.

36 जो बात वे कह रहे थे, उस को यीशु ने अनसुनी करके, आराधनालय के सरदार से कहा; मत डर; केवल विश्वास रख।

37 और उस ने पतरस और याकूब और याकूब के भाई यूहन्ना को छोड़, और किसी को अपने साथ आने न दिया।

38 और आराधनालय के सरदार के घर में पहुँचकर, उस ने लोगों को बहुत रोते और चिल्लाते देखा।

39 तब उस ने भीतर जाकर उस से कहा, तुम क्यों हल्ला मचाते और रोते हो? लड़की मरी नहीं, परन्तु सो रही है।

40 वे उस की हंसी करने लगे, परन्तु उस ने सब को निकालकर लड़की के माता-पिता और अपने साथियों को लेकर, भीतर जहाँ लड़की पड़ी थी, गया।

41 और लड़की का हाथ पकड़कर उस से कहा, 'तलीता कुमी'; जिस का अर्थ यह है कि 'है लड़की, मैं तुझ से कहता हूँ, उठ'।

42 और लड़की तुरन्त उठकर चलने फरिने लगी; क्योंकि वह बारह वर्ष की थी। और इस पर लोग बहुत चकित हो गए।

43 फिर उस ने उन्हें चिताकर आज्ञा दी कि यह बात कोई जानने न पाए और कहा; कि उसे कुछ खाने को दिया जाए।

6 वहाँ से निकलकर वह अपने देश में आया, और उसके चले उसके पीछे हो लिए।

2 सब्त के दिन वह आराधनालय में उपदेश करने लगा; और बहुत लोग सुनकर चकित हुए और कहने लगे, इस को ये बातें कहाँ से आ गई? और यह कौन सा ज्ञान है जो उस को दिया गया है? और कैसे सामर्थ्य के काम इसके हाथों से प्रगट होते हैं?

3 क्या यह वही बढ़ई नहीं, जो मर्याम का पुत्र, और याकूब और योसेस और यहूदा और शमौन का भाई है? और क्या उस की बहिन यहाँ हमारे बीच में नहीं रहती? इसलिये उन्होंने उसके वषिय में ठोकर खाई।

4 यीशु ने उन से कहा, कि भविष्यदवक्ता अपने देश और अपने कुटुम्ब और अपने घर को छोड़ और कहीं भी नरिादर नहीं होता।

5 और वह वहाँ कोई सामर्थ्य का काम न कर सका, केवल थोड़े बीमारों पर हाथ रखकर उन्हें चंगा किया।

6 और उस ने उन के अवश्वास पर आश्चर्य किया और चारों ओर के गावों में उपदेश करता फिरा।

7 और वह बारहों को अपने पास बुलाकर उन्हें दो दो करके भेजने लगा; और उन्हें अशुद्ध आत्माओं पर अधिकार दिया।

8 और उस ने उन्हें आज्ञा दी, कि मारग के लिये लाठी छोड़ और कुछ न लो; न तो रोटि, न झोली, न पटुके में पैसे।

9 परन्तु जूतियाँ पहनीं और दो दो कुरुते न पहनीं।

- 10 And he said unto them, In what place whatsoever all of you enter into an house, there abide till all of you depart from that place.
- 11 And whosoever shall not receive you, nor hear you, when all of you depart thence, shake off the dust under your feet for a testimony against them. Verily I say unto you, It shall be more tolerable for Sodom and Gomorrah in the day of judgment, than for that city.
- 12 And they went out, and preached that men should repent.
- 13 And they cast out many devils, and anointed with oil many that were sick, and healed them.
- 14 And king Herod heard of him; (for his name was spread abroad:) and he said, That John the Baptist was risen from the dead, and therefore mighty works do show forth themselves in him.
- 15 Others said, That it is Elijah. And others said, That it is a prophet, or as one of the prophets.
- 16 But when Herod heard thereof, he said, It is John, whom I beheaded: he has risen from the dead.
- 17 For Herod himself had sent forth and laid hold upon John, and bound him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife: for he had married her.
- 18 For John had said unto Herod, It is not lawful for you to have your brother's wife.
- 19 Therefore Herodias had a quarrel against him, and would have killed him; but she could not:
- 20 For Herod feared John, knowing that he was a just man and an holy, and observed him; and when he heard him, he did many things, and heard him gladly.
- 21 And when a convenient day was come, that Herod on his birthday made a supper to his lords, high captains, and chief estates of Galilee;
- 22 And when the daughter of the said Herodias came in, and danced, and pleased Herod and them that sat with him, the king said unto the damsel, Ask of me whatsoever you will, and I will give it you.
- 23 And she swore unto her, Whatsoever you shall ask of me, I will give it you, unto the half of my kingdom.
- 24 And she went forth, and said unto her mother, What shall I ask? And she said, The head of John the Baptist.
- 25 And she came in immediately with haste unto the king, and asked, saying, I will that you give me by and by in a charger the head of John the Baptist.

- 10 और उस ने उन से कहा; जहां कहीं तुम किसी घर में उतरो तो जब तक वहां से विदा न हो, तब तक उसी में ठहरें रहो।
- 11 जिस स्थान के लोग तुम्हें ग्रहण न करें, और तुम्हारी न सुनें, वहां से चलते ही अपने तलवों की धूल झाड़ डालो, कठिन पर गवाही हो।
- 12 और उन्होंने जाकर प्रचार किया, किमिन फरिओ।
- 13 और बहुतेरे दुष्टात्माओं को नकाला, और बहुत बीमारों पर तेल मलकर उन्हें चंगा किया॥
- 14 और हेरोदेस राजा ने उस की चर्चा सुनी, क्योंकि उसका नाम फैल गया था, और उस ने कहा, कि यहून्ना बपतसिमा देनेवाला मरे हुआ मैं से जी उठा है, इसी लिये उस से ये सामर्थ्य के काम प्रगट होते हैं।
- 15 और औरों ने कहा, यह एलियाह है, परन्तु औरों ने कहा, भविष्यदवक्ता या भविष्यदवक्ताओं में से किसी एक के समान है।
- 16 हेरोदेस ने यह सुन कर कहा, जिस यहून्ना का सरि मैं ने कटवाया था, वही जी उठा है।
- 17 क्योंकि हेरोदेस ने आप अपने भाई फलिप्पुस की पत्नी हेरोदियास के कारण, जिस से उस ने ब्याह किया था, लोगों को भेजकर यहून्ना को पकड़वा कर बनदीगृह में डाल दिया था।
- 18 क्योंकि यहून्ना ने हेरोदेस से कहा था, कि अपने भाई की पत्नी को रखना तुझे उचित नहीं।
- 19 इसलिये हेरोदियास उस से बैर रखती थी और यह चाहती थी, कि उसे मरवा डाले, परन्तु ऐसा न हो सका।
- 20 क्योंकि हेरोदेस यहून्ना को धरमी और पवित्र पुरुष जानकर उस से डरता था, और उसे बचाए रखता था, और उस की सुनकर बहुत घबराता था, पर आनन्द से सुनता था।
- 21 और ठीक अवसर पर जब हेरोदेस ने अपने जनम दिनि में अपने पुरधानों और सेनापतियों, और गलील के बड़े लोगों के लिये जेवनार की।
- 22 और उसी हेरोदियास की बेटी भीतर आई, और नाचकर हेरोदेस को और उसके साथ बैठने वालों को प्रसन्न किया; तब राजा ने लड़की से कहा, तू जो चाहे मुझ से मांग मैं तुझे दूंगा।
- 23 और उस ने शपथ खाई, कि मैं अपने आधे राज्य तक जो कुछ तू मुझ से मांगेगी मैं तुझे दूंगा।
- 24 उस ने बाहर जाकर अपनी माता से पूछा, कि मैं क्या मांगूं? वह बोली, यहून्ना बपतसिमा देने वाले का सरि।
- 25 वह तुरन्त राजा के पास भीतर आई, और उस से बनिती की; मैं चाहती हूँ, कि तू अभी यहून्ना बपतसिमा देने वाले का सरि एक थाल में मुझे मंगवा दे।

26 And the king was exceeding sorry; yet for his oath's sake, and for their sakes which sat with him, he would not reject her.

27 And immediately the king sent an executioner, and commanded his head to be brought: and he went and beheaded him in the prison,

28 And brought his head in a charger, and gave it to the damsel: and the damsel gave it to her mother.

29 And when his disciples heard of it, they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.

30 And the apostles gathered themselves together unto Jesus, and told him all things, both what they had done, and what they had taught.

31 And he said unto them, Come all of you yourselves apart into a desert place, and rest a while: for there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.

32 And they departed into a desert place by ship privately.

33 And the people saw them departing, and many knew him, and ran on foot thither out of all cities, and advanced before them, and came together unto him.

34 And Jesus, when he came out, saw much people, and was moved with compassion toward them, because they were as sheep not having a shepherd: and he began to teach them many things.

35 And when the day was now far spent, his disciples came unto him, and said, This is a desert place, and now the time is far passed:

36 Send them away, that they may go into the country round about, and into the villages, and buy themselves bread: for they have nothing to eat.

37 He answered and said unto them, Give all of you them to eat. And they say unto him, Shall we go and buy two hundred pennyworth of bread, and give them to eat?

38 He says unto them, How many loaves have all of you? go and see. And when they knew, they say, Five, and two fishes.

39 And he commanded them to make all sit down by companies upon the green grass.

40 And they sat down in ranks, by hundreds, and by fifties.

41 And when he had taken the five loaves and the two fishes, he looked up to heaven, and blessed, and brake the loaves, and gave them to his disciples to set before them; and the two fishes divided he among them all.

42 And they did all eat, and were filled.

43 And they took up twelve baskets full of the fragments, and of the fishes.

26 तब राजा बहुत उदास हुआ, परन्तु अपनी शपथ के कारण और साथ बैठने वालों के कारण उसे टालना न चाहा।

27 और राजा ने तुरन्त एक सपिाही को आज्ञा देकर भेजा, कि उसका सरि काट लाए।

28 उस ने जेलखाने में जाकर उसका सरि काटा, और एक थाल में रखकर लाया और लड़की को दिया, और लड़की ने अपनी मां को दिया।

29 यह सुनकर उसके चले आए, और उस की लोथ को उठाकर कब्र में रखा।

30 प्रेरितों ने यीशु के पास इकट्ठे होकर, जो कुछ उन्होंने किया, और सखाया था, सब उस को बता दिया।

31 उस ने उन से कहा; तुम आप अलग किसी जंगली स्थान में आकर थोड़ा विश्राम करो; क्योंकि बहुत लोग आते जाते थे, और उन्हें खाने का अवसर भी नहीं मिलता था।

32 इसलिये वे नाव पर चढ़कर, सुनसान जगह में अलग चले गए।

33 और बहुतों ने उन्हें जाते देखकर पहचान लिया, और सब नगरों से इकट्ठे होकर वहां पैदल दौड़े और उन से पहलि जा पहुंचे।

34 उस ने निकलकर बड़ी भीड़ देखी, और उन पर तरस खाया, क्योंकि वे उन भेड़ों के समान थे, जिन का कोई रखवाला न हो; और वह उन्हें बहुत सी बातें सखाने लगा।

35 जब दिन बहुत ढल गया, तो उसके चले उसके पास आकर कहने लगे; यह सुनसान जगह है, और दिन बहुत ढल गया है।

36 उन्हें विदा कर, कचिरों ओर के गांवों और बसतियों में जाकर, अपने लिये कुछ खाने को मोल लें।

37 उस ने उन्हें उत्तर दिया; कतिम ही उन्हें खाने को दो: उन्होंने ने उस से कहा; क्या हम सौ दीनार की रोटियां मोल लें, और उन्हें खिलाएं?

38 उस ने उन से कहा; जाकर देखो तुम्हारे पास कतिनी रोटियां हैं? उन्होंने मालूम करके कहा; पांच और दो मछली भी।

39 तब उस ने उन्हें आज्ञा दी, कि सब को हरी घास पर पांतिपांति से बैठा दो।

40 वे सौ सौ और पचास पचास करके पांतिपांति बैठ गए।

41 और उस ने उन पांच रोटियों को और दो मछलियों को लिया, और स्वर्ग की ओर देखकर धन्यवाद किया और रोटियां तोड़ तोड़ कर चेलों को देता गया, कि वे लोगों को परोसें, और वे दो मछलियां भी उन सब में बांट दी।

42 और सब खाकर तृप्त हो गए।

43 और उन्होंने टुकड़ों से बारह टोकरियां भर कर उठाई, और कुछ मछलियां से भी।

- 44 And they that did eat of the loaves were about five thousand men.
- 45 And immediately he constrained his disciples to get into the ship, and to go to the other side before unto Bethsaida, while he sent away the people.
- 46 And when he had sent them away, he departed into a mountain to pray.
- 47 And when even was come, the ship was in the midst of the sea, and he alone on the land.
- 48 And he saw them toiling in rowing; for the wind was contrary unto them: and about the fourth watch of the night he comes unto them, walking upon the sea, and would have passed by them.
- 49 But when they saw him walking upon the sea, they supposed it had been a spirit, and cried out:
- 50 For they all saw him, and were troubled. And immediately he talked with them, and says unto them, Be of good cheer: it is I; be not afraid.
- 51 And he went up unto them into the ship; and the wind ceased: and they were sore amazed in themselves beyond measure, and wondered.
- 52 For they considered not the miracle of the loaves: for their heart was hardened.
- 53 And when they had passed over, they came into the land of Gennesaret, and drew to the shore.
- 54 And when they were come out of the ship, immediately they knew him,
- 55 And ran through that whole region round about, and began to carry about in beds those that were sick, where they heard he was.
- 56 And anywhere he entered, into villages, or cities, or country, they laid the sick in the streets, and besought him that they might touch if it were but the border of his garment: and as many as touched him were made whole.
- 7** Then came together unto him the Pharisees, and certain of the scribes, which came from Jerusalem.
- 2 And when they saw some of his disciples eat bread with defiled, that is to say, with unwashed, hands, they found fault.
- 3 For the Pharisees, and all the Jews, except they wash their hands often, eat not, holding the tradition of the elders.
- 4 And when they come from the market, except they wash, they eat not. And many other things there be, which they have received to hold, as the washing of cups, and pots, brazen vessels, and of tables.
- 5 Then the Pharisees and scribes asked him, Why walk not your disciples according to the tradition of the elders, but eat bread with unwashed hands?

- 44 जनिहों ने रोटियां खाईं, वे पांच हजार पुरुष थे॥
- 45 तब उस ने तुरन्त अपने चेलों को बरबस नाव पर चढ़ाया, कवि उस से पहलें उस पार बैतसैदा को चले जाएं, जब तक कविह लोगों को वदिा करे।
- 46 और उनहूँ वदिा करके पहाड़ पर प्रारथना करने को गया।
- 47 और जब सांझ हुई, तो नाव झील के बीच में थी, और वह अकेला भूमी पर था।
- 48 और जब उस ने देखा, कवि खेते खेते घबरा गए हैं, कयोंकि हवा उनके वरिद्ध थी, तो रात के चौथे पहर के निकट वह झील पर चलते हुए उन के पास आया; और उन से आगे निकल जाना चाहता था।
- 49 परन्तु उनहोंने उसे झील पर चलते देखकर समझा, कि भूत है, और चलिंला उठे, कयोंकि सब उसे देखकर घबरा गए थे।
- 50 पर उस ने तुरन्त उन से बातें कीं और कहा; ढाढ़स बान्धो: मैं हूँ, डरो मत।
- 51 तब वह उन के पास नाव पर आया, और हवा थम गई: और वे बहुत ही आश्चर्य करने लगे।
- 52 कयोंकि वे उन रोटियों के वषिय में ने समझे थे परन्तु उन के मन कठोर हो गए थे॥
- 53 और वे पार उतरकर गन्नेसरत में पहुँचे, और नाव घाट पर लगाई।
- 54 और जब वे नाव पर से उतरे, तो लोग तुरन्त उस को पहचान कर।
- 55 आसपास के सारे देश में दोड़े, और बीमारों को खाटों पर डालकर, जहाँ जहाँ समाचार पाया कविह है, वहाँ वहाँ लिए फिर।
- 56 और जहाँ कहीं वह गाँवों, नगरों, या बसतियों में जाता था, तो लोग बीमारों को बाजारों में रखकर उस से बनिती करते थे, कविह उनहूँ अपने वस्त्र के आंचल ही को छू लेने दें: और जतिने उसे छूते थे, सब चंगे हो जाते थे॥
- 7** तब फरीसी और कई एक शास्त्री जो यरूशलेम से आए थे, उसके पास इकट्ठे हुए।
- 2 और उनहोंने उसके कई एक चेलों को अशुद्ध अरथात बनि हाथ धोए रोटी खाते देखा।
- 3 कयोंकि फरीसी और सब यहूदी, पुरनियों की रीतपर चलते हैं और जब तक भली भाँता हाथ नहीं धो लेते तब तक नहीं खाते।
- 4 और बाजार से आकर, जब तक स्नान नहीं कर लेते, तब तक नहीं खाते; और बहुत सी और बातें हैं, जो उन के पास मानने के लिये पहुँचाई गई हैं, जैसे कटोरों, और लोतों, और ताँबे के बरतनों को धोना-माँझना।
- 5 इसलिये उन फरीसियों और शास्त्रियों ने उस से पूछा, कतिरे चले कयों पुरनियों की रीतों पर नहीं चलते, और बनि हाथ धोए रोटी खाते हैं?

- 6 He answered and said unto them, Well has Isaiah prophesied of you hypocrites, as it is written, This people honors me with their lips, but their heart is far from me.
- 7 Nevertheless in vain do they worship me, teaching for doctrines the commandments of men.
- 8 For laying aside the commandment of God, all of you hold the tradition of men, as the washing of pots and cups: and many other such like things all of you do.
- 9 And he said unto them, Full well all of you reject the commandment of God, that all of you may keep your own tradition.
- 10 For Moses said, Honour your father and your mother; and, Whoso curses father or mother, let him die the death:
- 11 But all of you say, If a man shall say to his father or mother, It is Corban, that is to say, a gift, by whatsoever you might be profited by me; he shall be free.
- 12 And all of you suffer him no more to do ought for his father or his mother;
- 13 Making the word of God of no effect through your tradition, which all of you have delivered: and many such like things do all of you.
- 14 And when he had called all the people unto him, he said unto them, Hearken unto me every one of you, and understand:
- 15 There is nothing from without a man, that entering into him can defile him: but the things which come out of him, those are they that defile the man.
- 16 If any man have ears to hear, let him hear.
- 17 And when he was entered into the house from the people, his disciples asked him concerning the parable.
- 18 And he says unto them, Are all of you so without understanding also? Do all of you not perceive, that whatsoever thing from without enters into the man, it cannot defile him;
- 19 Because it enters not into his heart, but into the belly, and goes out into the draught, purging all meats?
- 20 And he said, That which comes out of the man, that defiles the man.
- 21 For from within, out of the heart of men, proceed evil thoughts, adulteries, fornications, murders,
- 22 Thefts, covetousness, wickedness, deceit, lasciviousness, an evil eye, blasphemy, pride, foolishness:
- 23 All these evil things come from within, and defile the man.

- 6 उस ने उन से कहा; कियशायाह ने तुम कपटियों के वषिय में बहुत ठीक भवषियदववाणी की; जैसा लिखा है; किये लोग होठों से तो मेरा आदर करते हैं, पर उन का मन मुझ से दूर रहता है।
- 7 और ये व्यर्थ मेरी उपासना करते हैं, कयोंकि मनुष्यों की आज्ञाओं को धर्मोपदेश करके सोखते हैं।
- 8 कयोंकि तुम परमेश्वर की आज्ञा को टालकर मनुष्यों की रीतियों को मानते हो।
- 9 और उस ने उन से कहा; तुम अपनी रीतियों को मानने के लिये परमेश्वर आज्ञा कैसी अच्छी तरह टाल देते हो!
- 10 कयोंकि मूसा ने कहा है कि अपने पिता और अपनी माता का आदर कर; और जो कोई पिता वा माता को बुरा कहे, वह अवश्य मार डाला जाए।
- 11 परन्तु तुम कहते हो किये कोई अपने पिता वा माता से कहे, कि जो कुछ तुझे मुझ से लाभ पहुंच सकता था, वह कुरबान अर्थात् संकल्प हो चुका।
- 12 तो तुम उस को उसके पिता वा उस की माता की कुछ सेवा करने नहीं देते।
- 13 इस प्रकार तुम अपनी रीतियों से, जनिहें तुम ने ठहराया है, परमेश्वर का वचन टाल देते हो; और ऐसे ऐसे बहुत से काम करते हो।
- 14 और उस ने लोगों को अपने पास बुलाकर उन से कहा, तुम सब मेरी सुनो, और समझो।
- 15 ऐसी तो कोई वस्तु नहीं जो मनुष्य में बाहर से समाकर अशुद्ध करे; परन्तु जो वस्तुएं मनुष्य के भीतर से निकलती हैं, वे ही उसे अशुद्ध करती हैं।
- 16 यदि किसी के सुनने के कान हों तो सुन ले।
- 17 जब वह भीड़ के पास से घर में गया, तो उसके चेलों ने इस दृष्टान्त के वषिय में उस से पूछा।
- 18 उस ने उन से कहा; क्या तुम भी ऐसे ना समझ हो? क्या तुम नहीं समझते, कि जो वस्तु बाहर से मनुष्य के भीतर जाती है, वह उसे अशुद्ध नहीं कर सकती?
- 19 कयोंकि वह उसके मन में नहीं, परन्तु पेट में जाती है, और संडास में निकल जाती है यह कहकर उस ने सब भोजन वस्तुओं को शुद्ध ठहराया।
- 20 फिर उस ने कहा; जो मनुष्य में से निकलता है, वही मनुष्य को अशुद्ध करता है।
- 21 कयोंकि भीतर से अर्थात् मनुष्य के मन से, बुरी बुरी चिन्ता, व्यभिचार।
- 22 चोरी, हत्या, पर सत्रीगमन, लोभ, दुष्टता, छल, लुचपन, कुदृष्टि, ननिदा, अभिमान, और मूर्खता निकलती हैं।
- 23 ये सब बुरी बातें भीतर ही से निकलती हैं और मनुष्य को अशुद्ध करती हैं॥

- 24 And from thence he arose, and went into the borders of Tyre and Sidon, and entered into an house, and would have no man know it: but he could not be hid.
- 25 For a certain woman, whose young daughter had an unclean spirit, heard of him, and came and fell at his feet:
- 26 The woman was a Greek, a Syrophenician by nation; and she besought him that he would cast forth the devil out of her daughter.
- 27 But Jesus said unto her, Let the children first be filled: for it is not meet to take the children's bread, and to cast it unto the dogs.
- 28 And she answered and said unto him, Yes, Lord: yet the dogs under the table eat of the children's crumbs.
- 29 And he said unto her, For this saying go your way; the devil is gone out of your daughter.
- 30 And when she was come to her house, she found the devil gone out, and her daughter laid upon the bed.
- 31 And again, departing from the coasts of Tyre and Sidon, he came unto the sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis.
- 32 And they bring unto him one that was deaf, and had an barrier in his speech; and they plead to him to put his hand upon him.
- 33 And he took him aside from the multitude, and put his fingers into his ears, and he spit, and touched his tongue;
- 34 And looking up to heaven, he sighed, and says unto him, Ephphatha, that is, Be opened.
- 35 And immediately his ears were opened, and the string of his tongue was loosed, and he spoke plain.
- 36 And he charged them that they should tell no man: but the more he charged them, so much the more a great deal they published it;
- 37 And were beyond measure astonished, saying, He has done all things well: he makes both the deaf to hear, and the dumb to speak.
- 8** In those days the multitude being very great, and having nothing to eat, Jesus called his disciples unto him, and says unto them,
- 2 I have compassion on the multitude, because they have now been with me three days, and have nothing to eat:
- 3 And if I send them away fasting to their own houses, they will faint by the way: for divers of them came from far.
- 4 And his disciples answered him, From whence can a man satisfy these men with bread here in the wilderness?
- 5 And he asked them, How many loaves have all of you? And they said, Seven.

- 24 फरि वह वहां से उठकर सूर और सैदा के देशों में आया; और एक घर में गया, और चाहता था, कि कोई न जाने; परन्तु वह छपि न सका।
- 25 और तुरन्त एक सतूरी जिस की छोटी बेटी में अशुद्ध आत्मा थी, उस की चर्चा सुन कर आई, और उसके पांवों पर गरी।
- 26 यह यूनानी और सूरफनीकी जात की थी; और उस ने उस से बनिती की, कि मेरी बेटी में से दुष्टात्मा निकाल दे।
- 27 उस ने उस से कहा, पहलि लड़कों को तृप्त होने दे, क्योंकि लड़कों की रोटी लेकर कुत्तों के आगे डालना उचित नहीं है।
- 28 उस ने उस को उत्तर दिया; कि सच है परन्तु; तौ भी कुत्ते भी तो मेज के नीचे बालकों की रोटी का चूर चार खा लेते हैं।
- 29 उस ने उस से कहा; इस बात के कारण चली जा; दुष्टात्मा तेरी बेटी में से निकल गई है।
- 30 और उस ने अपने घर आकर देखा कि लड़की खाट पर पड़ी है, और दुष्टात्मा निकल गई है॥
- 31 फरि वह सूर और सैदा के देशों से निकलकर दक्कियुलसि देश से होता हुआ गलील की झील पर पहुंचा।
- 32 और लोगों ने एक बहिरि को जो हकला भी था, उसके पास लाकर उस से बनिती की, कि अपना हाथ उस पर रखे।
- 33 तब वह उस को भीड़ से अलग ले गया, और अपनी उंगलियां उसके कानों में डालीं, और थूक कर उस की जीभ को छूआ।
- 34 और स्वरग की ओर देखकर आह भरी, और उस से कहा; इप्फत्तह, अर्थात् खुल जा।
- 35 और उसके कान खुल गए, और उस की जीभ की गाँठ भी खुल गई, और वह साफ साफ बोलने लगा।
- 36 तब उस ने उन्हें चिताया कि किसी से न कहना; परन्तु जतिना उस ने उन्हें चिताया उतना ही वे और प्रचार करने लगे।
- 37 और वे बहुत ही आश्चर्य में होकर कहने लगे, उस ने जो कुछ किया सब अच्छा किया है; वह बहिरि को सुनने, की, और गूंगों को बोलने की शक्ती देता है॥
- 8** उन दिनों में, जब फरि बड़ी भीड़ इकट्ठी हुई, और उन के पास कुछ खाने को न था, तो उस ने अपने चेलों को पास बुलाकर उन से कहा।
- 2 मुझे इस भीड़ पर तरस आता है, क्योंकि यह तीन दिने से बराबर मेरे साथ हैं, और उन के पास कुछ भी खाने को नहीं।
- 3 यदि मैं उन्हें भूखा घर भेज दूँ, तो मारग में थक कर रह जाएंगे; क्योंकि इन में से कोई कोई दूर से आए हैं।
- 4 उसके चेलों ने उस को उत्तर दिया, कियहां जंगल में इतनी रोटी कोई कहां से लाए किये तृप्त हों?
- 5 उस ने उन से पूछा; तुम्हारे पास कतिनी रोटियां हैं? उन्होंने कहा, सात।

6 And he commanded the people to sit down on the ground: and he took the seven loaves, and gave thanks, and brake, and gave to his disciples to set before them; and they did set them before the people.

7 And they had a few small fishes: and he blessed, and commanded to set them also before them.

8 So they did eat, and were filled: and they took up of the broken food that was left seven baskets.

9 And they that had eaten were about four thousand: and he sent them away.

10 And immediately he entered into a ship with his disciples, and came into the parts of Dalmanutha.

11 And the Pharisees came forth, and began to question with him, seeking of him a sign from heaven, tempting him.

12 And he sighed deeply in his spirit, and says, Why does this generation seek after a sign? verily I say unto you, There shall no sign be given unto this generation.

13 And he left them, and entering into the ship again departed to the other side.

14 Now the disciples had forgotten to take bread, neither had they in the ship with them more than one loaf.

15 And he charged them, saying, Take heed, beware of the leaven of the Pharisees, and of the leaven of Herod.

16 And they reasoned among themselves, saying, It is because we have no bread.

17 And when Jesus knew it, he says unto them, Why reason all of you, because all of you have no bread? perceive all of you not yet, neither understand? have all of you your heart yet hardened?

18 Having eyes, see all of you not? and having ears, hear all of you not? and do all of you not remember?

19 When I brake the five loaves among five thousand, how many baskets full of fragments took all of you up? They say unto him, Twelve.

20 And when the seven among four thousand, how many baskets full of fragments took all of you up? And they said, Seven.

21 And he said unto them, How is it that all of you do not understand?

22 And he comes to Bethsaida; and they bring a blind man unto him, and besought him to touch him.

23 And he took the blind man by the hand, and led him out of the town; and when he had spit on his eyes, and put his hands upon him, he asked him if he saw ought.

6 तब उस ने लोगों को भूमिपर बैठने की आज्ञा दी, और वे सात रोटियाँ लीं, और धन्यवाद करके तोड़ीं, और अपने चेलों को देता गया कि उन के आगे रखें, और उन्होंने लोगों के आगे परोस दिया।

7 उन के पास थोड़ी सी छोटी मछलियाँ भी थीं; और उसने धन्यवाद करके उन्हें भी लोगों के आगे रखने की आज्ञा दी।

8 सो वे खाकर तृप्त हो गए और शेष टुकड़ों के सात टोकरे भरकर उठाए।

9 और लोग चार हजार के लगभग थे; और उस ने उन को वृद्धि किया।

10 और वह तुरन्त अपने चेलों के साथ नाव पर चढ़कर दलमनूता देश को चला गया॥

11 फिर फरीसी नकिलकर उस से वाद-वविद करने लगे, और उसे जांचने के लिये उस से कोई स्वर्गीय चिन्ह माँगा।

12 उस ने अपनी आत्मा में आह मार कर कहा, इस समय के लोग क्यों चिन्ह दूँदते हैं? मैं तुम से सच कहता हूँ, कि इस समय के लोगों को कोई चिन्ह नहीं दिया जाएगा।

13 और वह उन्हें छोड़कर फिर नाव पर चढ़ गया और पार चला गया॥

14 और वे रोटी लेना भूल गए थे, और नाव में उन के पास एक ही रोटी थी।

15 और उस ने उन्हें चिन्ता, कदिखो, फरीसियों के खमीर और हेरोदेस के खमीर से चौकस रहो।

16 वे आपस में विचार करके कहने लगे, कि हमारे पास तो रोटी नहीं है।

17 यह जानकर यीशु ने उन से कहा; तुम क्यों आपस में यह विचार कर रहे हो कि हमारे पास रोटी नहीं? क्या अब तक नहीं जानते और नहीं समझते?

18 क्या तुमहारा मन कठोर हो गया है? क्या आँखे रखते हुए भी नहीं देखते, और कान रखते हुए भी नहीं सुनते? और तुमहें समरण नहीं।

19 कि जब मैं ने पांच हजार के लिये पांच रोटी तोड़ी थी तो तुम ने टुकड़ों की कतिनी टोकरियाँ भरकर उठाई? उन्होंने उस से कहा, बारह टोकरियाँ।

20 और जब चार हजार के लिये सात रोटी थी तो तुमने टुकड़ों के कतिने टोकरे भरकर उठाए थे? उन्होंने उससे कहा, सात टोकरे।

21 उस ने उन से कहा, क्या तुम अब तक नहीं समझते?

22 और वे बैतसैदा में आए; और लोग एक अनूधे को उसके पास ले आए और उस से बनिती की, कि उस को छुए।

23 वह उस अनूधे का हाथ पकड़कर उसे गांव के बाहर ले गया, और उस की आँखों में थूककर उस पर हाथ रखे, और उस से पूछा; क्या तू कुछ देखता है?

- 24 And he looked up, and said, I see men as trees, walking.
- 25 After that he put his hands again upon his eyes, and made him look up: and he was restored, and saw every man clearly.
- 26 And he sent him away to his house, saying, Neither go into the town, nor tell it to any in the town.
- 27 And Jesus went out, and his disciples, into the towns of Caesarea Philippi: and by the way he asked his disciples, saying unto them, Whom do men say that I am?
- 28 And they answered, John the Baptist; but some say, Elijah; and others, One of the prophets.
- 29 And he says unto them, But whom say all of you that I am? And Peter answers and says unto him, You are the Christ.
- 30 And he charged them that they should tell no man of him.
- 31 And he began to teach them, that the Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders, and of the chief priests, and scribes, and be killed, and after three days rise again.
- 32 And he spoke that saying openly. And Peter took him, and began to rebuke him.
- 33 But when he had turned about and looked on his disciples, he rebuked Peter, saying, Get you behind me, Satan: for you savour not the things that be of God, but the things that be of men.
- 34 And when he had called the people unto him with his disciples also, he said unto them, Whosoever will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.
- 35 For whosoever will save his life shall lose it; but whosoever shall lose his life for my sake and the gospel's, the same shall save it.
- 36 For what shall it profit a man, if he shall gain the whole world, and lose his own soul?
- 37 Or what shall a man give in exchange for his soul?
- 38 Whosoever therefore shall be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation; of him also shall the Son of man be ashamed, when he comes in the glory of his Father with the holy angels.
- 9 And he said unto them, Verily I say unto you, That there be some of them that stand here, which shall not taste of death, till they have seen the kingdom of God come with power.
- 2 And after six days Jesus takes with him Peter, and James, and John, and leads them up into an high mountain apart by themselves: and he was transfigured before them.

- 24 उस ने आंख उठा कर कहा; मैं मनुष्यों को देखता हूँ; क्योंकि वे मुझे चलते हुए दिखाई देते हैं, जैसे पेड़।
- 25 तब उस ने फरि दोबारा उस की आंखों पर हाथ रखे, और उस ने ध्यान से देखा, और चंगा हो गया, और सब कुछ साफ साफ देखने लगा।
- 26 और उस ने उस से यह कहकर घर भेजा, कि इस गांव के भीतर पांव भी न रखना।
- 27 यीशु और उसके चले कैसरिया फलिपिपी के गावों में चले गए: और मार्ग में उस ने अपने चेलों से पूछा कि लोग मुझे क्या कहते हैं?
- 28 उन्होंने उत्तर दिया, कि यहून्ना बपतसिमा देनेवाला; पर कोई कोई एलियाह; और कोई कोई भविष्यदवक्ताओं में से एक भी कहते हैं।
- 29 उस ने उन से पूछा; परन्तु तुम मुझे क्या कहते हो पतरस ने उस को उत्तर दिया; तू मसीह है।
- 30 तब उस ने उन्हें चर्ताकर कहा, कि मेरे वषिय में यह किसी से न कहना।
- 31 और वह उन्हें सखिने लगा, कि मनुष्य के पुत्र के लिये अवश्य है, कि वह बहुत दुख उठाए, और पुरनिए और महायाजक और शासत्री उसे तुच्छ समझकर मार डालें और वह तीन दिने के बाद जी उठे।
- 32 उस ने यह बात उन से साफ साफ कह दी: इस पर पतरस उसे अलग ले जाकर झड़िकने लगा।
- 33 परन्तु उस ने फरि कर, और अपने चेलों की ओर देखकर पतरस को झड़िक कर कहा; कि हे शैतान, मेरे साम्हने से दूर हो; क्योंकि तू परमेश्वर की बातों पर नहीं, परन्तु मनुष्य की बातों पर मन लगाता है।
- 34 उस ने भीड़ को अपने चेलों समेत पास बुलाकर उन से कहा, जो कोई मेरे पीछे आना चाहे, वह अपने आपे से इनकार करे और अपना क्रूस उठाकर, मेरे पीछे हो ले।
- 35 क्योंकि जो कोई अपना प्राण बचना चाहे वह उसे खोएगा, पर जो कोई मेरे और सुसमाचार के लिये अपना प्राण खोएगा, वह उसे बचाएगा।
- 36 यदि मनुष्य सारे जगत को प्राप्त करे और अपने प्राण को हानि उठाए, तो उसे क्या लाभ होगा?
- 37 और मनुष्य अपने प्राण के बदलै क्या देगा?
- 38 जो कोई इस वयभचिारी और पापी जाति के बीच मुझ से और मेरी बातों से लजाएगा, मनुष्य का पुत्र भी जब वह पवतिर दूतों के साथ अपने पिता की महिमा सहति आएगा, तब उस से भी लजाएगा।
- 9 और उस ने उन से कहा; मैं तुम से सच कहता हूँ, कि जो यहां खड़े हैं, उन में से कोई कोई ऐसे हैं, कि जब तक परमेश्वर के राज्य को सामरथ सहति आता हुआ न देख लें, तब तक मृत्यु का स्वाद कदापि न चखेंगे॥
- 2 छः दिने के बाद यीशु ने पतरस और याकूब और यूहन्ना को साथ लाया, और एकान्त में किसी ऊंचे पहाड़ पर ले गया; और उन के साम्हने उसका रूप बदल गया।

- 3 And his raiment became shining, exceeding white as snow; so as no launderer on earth can whiten them.
- 4 And there appeared unto them Elijah with Moses: and they were talking with Jesus.
- 5 And Peter answered and said to Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for you, and one for Moses, and one for Elijah.
- 6 For he knows not what to say; for they were sore afraid.
- 7 And there was a cloud that overshadowed them: and a voice came out of the cloud, saying, This is my beloved Son: hear him.
- 8 And suddenly, when they had looked round about, they saw no man any more, save Jesus only with themselves.
- 9 And as they came down from the mountain, he charged them that they should tell no man what things they had seen, till the Son of man were risen from the dead.
- 10 And they kept that saying with themselves, questioning one with another what the rising from the dead should mean.
- 11 And they asked him, saying, Why say the scribes that Elijah must first come?
- 12 And he answered and told them, Elijah verily comes first, and restores all things; and how it is written of the Son of man, that he must suffer many things, and be set at nothing.
- 13 But I say unto you, That Elijah is indeed come, and they have done unto him whatsoever they listed, as it is written of him.
- 14 And when he came to his disciples, he saw a great multitude about them, and the scribes questioning with them.
- 15 And immediately all the people, when they beheld him, were greatly amazed, and running to him saluted him.
- 16 And he asked the scribes, What question all of you with them?
- 17 And one of the multitude answered and said, Master, I have brought unto you my son, which has a dumb spirit;
- 18 And where ever he takes him, he tears him: and he foams, and gnashes with his teeth, and pins away: and I spoke to your disciples that they should cast him out; and they could not.
- 19 He answers him, and says, O faithless generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him unto me.
- 20 And they brought him unto him: and when he saw him, immediately the spirit tare him; and he fell on the ground, and wallowed foaming.

- 3 और उसका वस्त्र ऐसा चमकने लगा और यहां तक अर्थात् उज्ज्वल हुआ, कि पृथ्वी पर कोई धोबी भी वैसा उज्ज्वल नहीं कर सकता।
- 4 और उन्होंने मूसा के साथ एलियाह दिखाई दिया; और वे यीशु के साथ बातें करते थे।
- 5 इस पर पतरस ने यीशु से कहा; हे रबबी, हमारा यहां रहना अच्छा है: इसलिये हम तीन मण्डप बनाएं; एक तेरे लिये, एक मूसा के लिये, और एक एलियाह के लिये।
- 6 क्योंकि वह न जानता था, कि क्या उत्तर दे; इसलिये कोई वे बहुत डर गए थे।
- 7 तब एक बादल ने उन्हें छा लिया, और उस बादल में से यह शब्द निकला, कि यह मेरा प्रिय पुत्र है: उस की सुनो।
- 8 तब उन्होंने एकाएक चारों ओर दृष्टि की, और यीशु को छोड़ अपने साथ और किसी को न देखा।
- 9 पहाड़ से उतरते हुए, उस ने उन्हें आज्ञा दी, कि जब तक मनुष्य का पुत्र मरे हुआँ मैं से जी न उठे, तब तक जो कुछ तुम ने देखा है वह किसी से न कहना।
- 10 उन्होंने इस बात को स्मरण रखा; और आपस में वाद-विवाद करने लगे, कि मरे हुआँ मैं से जी उठने का क्या अर्थ है?
- 11 और उन्होंने उस से पूछा, शास्त्री क्यों कहते हैं, कि एलियाह का पहला आना अवश्य है?
- 12 उस ने उन्हें उत्तर दिया कि एलियाह सचमुच पहली आकर सब कुछ सुधारेंगा, परन्तु मनुष्य के पुत्र के वषिय में यह क्यों लिखा है, कि वह बहुत दुख उठाएगा, और तुच्छ गनी जाएगा?
- 13 परन्तु मैं तुम से कहता हूँ, कि एलियाह तो आ चुका, और जैसा उसके वषिय में लिखा है, उन्होंने जो कुछ चाहा उसके साथ किया।
- 14 और जब वह चेलों के पास आया, तो देखा कि उन के चारों ओर बड़ी भीड़ लगी है और शास्त्री उन के साथ विवाद कर रहे हैं।
- 15 और उसे देखते ही सब बहुत ही आश्चर्य करने लगे, और उस की ओर दौड़कर उसे नमस्कार किया।
- 16 उस ने उन से पूछा; तुम इन से क्या विवाद कर रहे हो?
- 17 भीड़ में से एक ने उसे उत्तर दिया, कि हे गुरु, मैं अपने पुत्र को, जिस में गूंगी आत्मा समाई है, तेरे पास लाया था।
- 18 जहाँ कहीं वह उसे पकड़ती है, वहीं पटक देती है: और वह मुँह में फेन भर लाता, और दांत पीसता, और सूखता जाता है: और मैं ने चेलों से कहा कि वे उसे निकाल दें परन्तु वह निकाल न सके।
- 19 यह सुनकर उस ने उन से उत्तर देकर कहा: कि हे अवशिष्ट लोगो, मैं कब तक तुम्हारे साथ रहूँगा और कब तक तुम्हारी सहूँगा? उसी मेरे पास लाओ।
- 20 तब वे उसे उसके पास ले आए: और जब उस ने उसे देखा, तो उस आत्मा ने तुरन्त उसे मरोड़ा; और वह भूमाँ पर गरि, और मुँह से फेन बहाते हुए लोटने लगा।

21 And he asked his father, How long is it ago since this came unto him? And he said, Of a child.

22 And frequently it has cast him into the fire, and into the waters, to destroy him: but if you can do any thing, have compassion on us, and help us.

23 Jesus said unto him, If you can believe, all things are possible to him that believes.

24 And immediately the father of the child cried out, and said with tears, Lord, I believe; help you mine unbelief.

25 When Jesus saw that the people came running together, he rebuked the foul spirit, saying unto him, You dumb and deaf spirit, I charge you, come out of him, and enter no more into him.

26 And the spirit cried, and rent him sore, and came out of him: and he was as one dead; insomuch that many said, He is dead.

27 But Jesus took him by the hand, and lifted him up; and he arose.

28 And when he was come into the house, his disciples asked him privately, Why could not we cast him out?

29 And he said unto them, This kind can come forth by nothing, but by prayer and fasting.

30 And they departed thence, and passed through Galilee; and he would not that any man should know it.

31 For he taught his disciples, and said unto them, The Son of man is delivered into the hands of men, and they shall kill him; and after that he is killed, he shall rise the third day.

32 But they understood not that saying, and were afraid to ask him.

33 And he came to Capernaum: and being in the house he asked them, What was it that all of you disputed among yourselves by the way?

34 But they held their peace: for by the way they had disputed among themselves, who should be the greatest.

35 And he sat down, and called the twelve, and says unto them, If any man desire to be first, the same shall be last of all, and servant of all.

36 And he took a child, and set him in the midst of them: and when he had taken him in his arms, he said unto them,

37 Whosoever shall receive one of such children in my name, receives me: and whosoever shall receive me, receives not me, but him that sent me.

38 And John answered him, saying, Master, we saw one casting out devils in your name, and he follows not us: and we forbid him, because he follows not us.

21 उस ने उसके पिता से पूछा; इस की यह दशा कब से है?

22 उस ने कहा, बचपन से: उस ने इसे नाश करने के लिये कभी आग और कभी पानी में गरियाया; परन्तु यदि तू कुछ कर सके, तो हम पर तरस खाकर हमारा उपकार कर।

23 यीशु ने उस से कहा; यदि तू कर सकता है; यह क्या बता है विश्वास करने वाले के लिये सब कुछ हो सकता है।

24 बालक के पिता ने तुरन्त गड़गड़ाकर कहा; हे प्रभु, मैं विश्वास करता हूँ, मेरे अविश्वास का उपाय कर।

25 जब यीशु ने देखा, कलिंग दौड़कर भीड़ लगा रहे हैं, तो उस ने अशुद्ध आत्मा को यह कहकर डांटा, की हे गूमी और बहरी आत्मा, मैं तुझे आज्ञा देता हूँ, उस में से नकिल आ, और उस में फेरि कभी प्रवेश न कर।

26 तब वह चिल्लाकर, और उसे बहुत मरोड़ कर, नकिल आई; और बालक मरा हुआ सा हो गया, यहां तक कि बहुत लोग कहने लगे, कि वह मर गया।

27 परन्तु यीशु ने उसका हाथ पकड़ के उसे उठाया, और वह खड़ा हो गया।

28 जब वह घर में आया, तो उसके चेलों ने एकान्त में उस से पूछा, हम उसे क्यों न नकिल सके?

29 उस ने उन से कहा, कि यह जाति बिना प्रार्थना किसी और उपाय से नकिल नहीं सकती॥

30 फेरि वे वहां से चले, और गलील में होकर जा रहे थे, और वह नहीं चाहता था कि कोई जाने॥

31 क्योंकि वह अपने चेलों को उपदेश देता और उन से कहता था, कि मनुष्य का पुत्र मनुष्यों के हाथ में पकड़वाया जाएगा, और वे उसे मार डालेंगे, और वह मरने के तीन दिन बाद जी उठेगा।

32 पर यह बात उन की समझ में नहीं आई, और वे उस से पूछने से डरते थे॥

33 फेरि वे कफरनहूम में आए; और घर में आकर उस ने उन से पूछा कि रास्ते में तुम कसि बात पर विवाद करते थे?

34 वे चुप रहे, क्योंकि भारंग में उन्होंने आपस में यह वाद-विवाद किया था, कि हम में से बड़ा कौन है?

35 तब उस ने बैठकर बारहों को बुलाया, और उन से कहा, यदि कोई बड़ा होना चाहे, तो सब से छोटा और सब का सेवक बने।

36 और उस ने एक बालक को लेकर उन के बीच में खड़ा किया, और उसे गोद में लेकर उन से कहा।

37 जो कोई मेरे नाम से ऐसे बालकों में से किसी एक को भी ग्रहण करता है, वह मुझे ग्रहण करता है; और जो कोई मुझे ग्रहण करता, वह मुझे नहीं, वरन मेरे भेजने वाले को ग्रहण करता है॥

38 तब यूहन्ना ने उस से कहा, हे गुरु हम ने एक मनुष्य को तेरे नाम से दुष्टात्माओं को नकिलते देखा और हम उसे मना करने लगे, क्योंकि वह हमारे पीछे नहीं हो लेता था।

- 39 But Jesus said, Forbid him not: for there is no man which shall do a miracle in my name, that can lightly speak evil of me.
- 40 For he that is not against us is on our part.
- 41 For whosoever shall give you a cup of water to drink in my name, because all of you belong to Christ, verily I say unto you, he shall not lose his reward.
- 42 And whosoever shall offend one of these little ones that believe in me, it is better for him that a millstone were hanged about his neck, and he were cast into the sea.
- 43 And if your hand offend you, cut it off: it is better for you to enter into life physically disabled, than having two hands to go into hell, into the fire that never shall be quenched:
- 44 Where their worm dies not, and the fire is not quenched.
- 45 And if your foot offend you, cut it off: it is better for you to enter halt into life, than having two feet to be cast into hell, into the fire that never shall be quenched:
- 46 Where their worm dies not, and the fire is not quenched.
- 47 And if yours eye offend you, pluck it out: it is better for you to enter into the kingdom of God with one eye, than having two eyes to be cast into hell fire:
- 48 Where their worm dies not, and the fire is not quenched.
- 49 For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.
- 50 Salt is good: but if the salt have lost his saltiness, wherewith will all of you season it? Have salt in yourselves, and have peace one with another.

10 And he arose from thence, and comes into the coasts of Judaea by the farther side of Jordan: and the people resort unto him again; and, as he was known, he taught them again.

- 2 And the Pharisees came to him, and asked him, Is it lawful for a man to put away his wife? tempting him.
- 3 And he answered and said unto them, What did Moses command you?
- 4 And they said, Moses suffered to write a bill of divorcement, and to put her away.
- 5 And Jesus answered and said unto them, For the hardness of your heart he wrote you this precept.
- 6 But from the beginning of the creation God made them male and female.
- 7 For this cause shall a man leave his father and mother, and cleave to his wife;

39 यीशु ने कहा, उस को मत मना करो; क्योंकि ऐसा कोई नहीं जो मेरे नाम से सामर्थ्य का काम करे, और जल्दी से मुझे बुरा कह सके।

40 क्योंकि जो हमारे वरिष्ठ में नहीं, वह हमारी ओर है।

41 जो कोई एक कटोरा पानी तुम्हें इसलिये पिलाए कि तुम मसीह के हो तो मैं तुम से सच कहता हूँ कि वह अपना परतफिल किसी रीत से न खोएगा।

42 पर जो कोई इन छोटों में से जो मुझ पर विश्वास करते हैं, किसी को ठोकर खलाए तो उसके लिये भला यह है कि एक बड़ी चक्की का पाट उसके गले में लटकाया जाए और वह समुद्र में डाल दिया जाए।

43 यदि तेरा हाथ तुझे ठोकर खलाए तो उसे काट डाल टूण्डा होकर जीवन में प्रवेश करना, तेरे लिये इस से भला है कि दो हाथ रहते हुए नरक के बीच उस आग में डाला जाए जो कभी बुझने की नहीं।

44 जहाँ उन का कीड़ा नहीं मरता और आग नहीं बुझती।

45 और यदि तेरा पांव तुझे ठोकर खलाए तो उसे काट डाल।

46 लंगड़ा होकर जीवन में प्रवेश करना तेरे लिये इस से भला है, कि दो पांव रहते हुए नरक में डाला जाए।

47 और यदि तेरी आंख तुझे ठोकर खलाए तो उसे निकाल डाल, काना होकर परमेश्वर के राज्य में प्रवेश करना तेरे लिये इस से भला है, कि दो आंख रहते हुए तू नरक में डाला जाए।

48 जहाँ उन का कीड़ा नहीं मरता और आग नहीं बुझती।

49 क्योंकि हर एक जन आग से नमकीन किया जाएगा।

50 नमक अच्छा है, पर यदि नमक की नमकीनी जाती रहे, तो उसे किस से स्वादित करोगे? अपने में नमक रखो, और आपस में मेल मिलाप से रहो॥

10 फिर वह वहाँ से उठकर यहूदिया के सविनों में और यरदन के पार आया, और भीड़ उसके पास फरि इकट्ठी हो गई, और वह अपनी रीति के अनुसार उन्हें फरि उपदेश देने लगा।

2 तब फरीसियों ने उसके पास आकर उस की परीक्षा करने को उस से पूछा, क्या यह उचित है, कि पुरुष अपनी पत्नी को त्यागे?

3 उस ने उन को उत्तर दिया, कि मूसा ने तुम्हें क्या आज्ञा दी है?

4 उन्होंने कहा, मूसा ने त्याग पत्र लिखने और त्यागने की आज्ञा दी है।

5 यीशु ने उन से कहा, कि तुम्हारे मन की कठोरता के कारण उस ने तुम्हारे लिये यह आज्ञा लिखी।

6 पर सृष्टि के आरम्भ से परमेश्वर ने नर और नारी करके उन को बनाया है।

7 इस कारण मनुष्य अपने माता-पिता से अलग होकर अपनी पत्नी के साथ रहेगा, और वे दोनों एक तन होंगे।

- 8 And they two shall be one flesh: so then they are no more two, but one flesh.
- 9 What therefore God has joined together, let not man put asunder.
- 10 And in the house his disciples asked him again of the same matter.
- 11 And he says unto them, Whosoever shall put away his wife, and marry another, commits adultery against her.
- 12 And if a woman shall put away her husband, and be married to another, she commits adultery.
- 13 And they brought young children to him, that he should touch them: and his disciples rebuked those that brought them.
- 14 But when Jesus saw it, he was much displeased, and said unto them, Suffer the little children to come unto me, and forbid them not: for of such is the kingdom of God.
- 15 Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, he shall not enter therein.
- 16 And he took them up in his arms, put his hands upon them, and blessed them.
- 17 And when he was gone forth into the way, there came one running, and kneeled to him, and asked him, Good Master, what shall I do that I may inherit eternal life?
- 18 And Jesus said unto him, Why call you me good? there is none good but one, that is, God.
- 19 You know the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Defraud not, Honour your father and mother.
- 20 And he answered and said unto him, Master, all these have I observed from my youth.
- 21 Then Jesus beholding him loved him, and said unto him, One thing you lack: go your way, sell whatsoever you have, and give to the poor, and you shall have treasure in heaven: and come, take up the cross, and follow me.
- 22 And he was sad at that saying, and went away grieved: for he had great possessions.
- 23 And Jesus looked round about, and says unto his disciples, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!
- 24 And the disciples were astonished at his words. But Jesus answers again, and says unto them, Children, how hard is it for them that trust in riches to enter into the kingdom of God!
- 25 It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of God.

- 8 इसलिये वे अब दो नहीं पर एक तन है।
- 9 इसलिये जसि परमेश्वर ने जोड़ा है उसे मनुष्य अलग न करे।
- 10 और घर में चेलों ने इस के वषिय में उस से फरि पूछा।
- 11 उस ने उन से कहा, जो कोई अपनी पत्नी को त्यागकर दूसरी से ब्याह करे तो वह उस पहिली के वरिध में व्यभचार करता है।
- 12 और यदि पत्नी अपने पति को छोड़कर दूसरे से ब्याह करे, तो वह व्यभचार करती है।
- 13 फरि लोग बालकों को उसके पास लाने लगे, कविह उन पर हाथ रखे, पर चेलों ने उन को डांटा।
- 14 यीशु ने यह देख करुध होकर उन से कहा, बालकों को मेरे पास आने दो और उन्हें मना न करो, क्योंकि परमेश्वर का राज्य ऐसों ही का है।
- 15 मैं तुम से सच कहता हूँ, कि जो कोई परमेश्वर के राज्य को बालक की नाई ग्रहण न करे, वह उस में कभी प्रवेश करने न पाएगा।
- 16 और उस ने उन्हें गोद में लिया, और उन पर हाथ रखकर उन्हें आशीष दी॥
- 17 और जब वह निकलकर मारग में जाता था, तो एक मनुष्य उसके पास दौड़ता हुआ आया, और उसके आगे घुटने टेककर उस से पूछा हे उत्तम गुरू, अनन्त जीवन का अधिकारी होने के लिये मैं क्या करूँ?
- 18 यीशु ने उस से कहा, तू मुझे उत्तम क्यों कहता है? कोई उत्तम नहीं, केवल एक अर्थात् परमेश्वर।
- 19 तू आज्ञाओं को तो जानता है; हत्या न करना, व्यभचार न करना, चोरी न करना, झूठी गवाही न देना, छल न करना, अपने पति और अपनी माता का आदर करना।
- 20 उस ने उस से कहा, हे गुरू, इन सब को मैं लड़कपन से मानता आया हूँ।
- 21 यीशु ने उस पर दृष्टिकरके उस से परम कया, और उस से कहा, तुझ में एक बात की घटी है; जा, जो कुछ तेरा है, उसे बेच कर कंगालों को दे, और तुझे स्वर्ग में धन मलिया, और आकर मेरे पीछे हो ले।
- 22 इस बात से उसके चेहरे पर उदासी छा गई, और वह शोक करता हुआ चला गया, क्योंकि विह बहुत धनी था।
- 23 यीशु ने चारों ओर देखकर अपने चेलों से कहा, धनवानों को परमेश्वर के राज्य में प्रवेश करना कैसा कठनि है।
- 24 चले उस की बातों से अचमभति हुए, इस पर यीशु ने फरि उन को उत्तर दिया, हे बाल को, जो धन पर भरोसा रखते हैं, उन के लिये परमेश्वर के राज्य में प्रवेश करना कैसा कठनि है।
- 25 परमेश्वर के राज्य में धनवान के प्रवेश करने से ऊँट का सूई के नाके में से निकल जाना सहज है।

- 26 And they were astonished out of measure, saying among themselves, Who then can be saved?
- 27 And Jesus looking upon them says, With men it is impossible, but not with God: for with God all things are possible.
- 28 Then Peter began to say unto him, Lo, we have left all, and have followed you.
- 29 And Jesus answered and said, Verily I say unto you, There is no man that has left house, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my sake, and the gospel's,
- 30 But he shall receive an hundredfold now in this time, houses, and brethren, and sisters, and mothers, and children, and lands, with persecutions; and in the world to come eternal life.
- 31 But many that are first shall be last; and the last first.
- 32 And they were in the way going up to Jerusalem; and Jesus went before them: and they were amazed; and as they followed, they were afraid. And he took again the twelve, and began to tell them what things should happen unto him,
- 33 Saying, Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be delivered unto the chief priests, and unto the scribes; and they shall condemn him to death, and shall deliver him to the Gentiles:
- 34 And they shall mock him, and shall scourge him, and shall spit upon him, and shall kill him: and the third day he shall rise again.
- 35 And James and John, the sons of Zebedee, come unto him, saying, Master, we would that you should do for us whatsoever we shall desire.
- 36 And he said unto them, What would all of you that I should do for you?
- 37 They said unto him, Grant unto us that we may sit, one on your right hand, and the other on your left hand, in your glory.
- 38 But Jesus said unto them, All of you know not what all of you ask: can all of you drink of the cup that I drink of? and be baptized with the baptism that I am baptized with?
- 39 And they said unto him, We can. And Jesus said unto them, All of you shall indeed drink of the cup that I drink of; and with the baptism that I am baptized likewise shall all of you be baptized:
- 40 But to sit on my right hand and on my left hand is not mine to give; but it shall be given to them for whom it is prepared.

- 26 वे बहुत ही चकति होकर आपस में कहने लगे तो फरि किसि का उद्धार हो सकता है?
- 27 यीशु ने उन की ओर देखकर कहा, मनुष्यों से तो यह नहीं हो सकता, परन्तु परमेश्वर से हो सकता है; क्योंकि परमेश्वर से सब कुछ हो सकता है।
- 28 पतरस उस से कहने लगा, काँ देख, हम तो सब कुछ छोड़कर तेरे पीछे हो लिये हैं।
- 29 यीशु ने कहा, मैं तुम से सच कहता हूँ, काँ ऐसा कोई नहीं, जसि ने मेरे और सुसमाचार के लिये घर या भाइयों या बहनों या माता या पति या लड़के-बालों या खेतों को छोड़ दिया हो।
- 30 और अब इस समय सौ गुणा न पाएँ, घरों और भाइयों और बहनों और माताओं और लड़के-बालों और खेतों को पर उपद्रव के साथ और परलोक में अनन्त जीवन।
- 31 पर बहुतेरे जो पहल्लि हैं, पछिले होंगे; और जो पछिले हैं, वे पहल्लि होंगे।
- 32 और वे यरूशलेम को जाते हुए मार्ग में थे, और यीशु उन के आगे आगे जा रहा था: और वे अचम्भा करने लगे और जो उसके पीछे पीछे चलते थे डरने लगे, तब वह फरि उन बारहों को लेकर उन से वे बातें कहने लगा, जो उस पर आने वाली थीं।
- 33 काँ देखो, हम यरूशलेम को जाते हैं, और मनुष्य का पुत्र महायाजक और शास्त्रियों के हाथ पकड़वाया जाएगा, और वे उस को घात के योग्य ठहराएंगे, और अन्यजातियों के हाथ में सौंपेंगे।
- 34 और वे उस को ठट्ठों में उड़ाएंगे, और उस पर थूकेंगे, और उसे कौड़े मारेंगे, और उसे घात करेंगे, और तीन दिन के बाद वह जी उठेगा॥
- 35 तब जबदी के पुत्र याकूब और यूहन्ना ने उसके पास आकर कहा, हे गुरु, हम चाहते हैं, काँ जो कुछ हम तुझ से मांगें, वही तू हमारे लिये करे।
- 36 उस ने उन से कहा, तुम क्या चाहते हो काँ मैं तुम्हारे लिये करूँ?
- 37 उन्होंने उस से कहा, कि हमें यह दे, कतिरी महिमा मैं हम में से एक तेरे दाहिनि और दूसरा तेरे बाँए बैठे।
- 38 यीशु ने उन से कहा, तुम नहीं जानते, काँ किया मांगते हो? जो कटोरा मैं पीने पर हूँ, क्या पी सकते हो? और जो बपतस्मिमा मैं लेने पर हूँ, क्या ले सकते हो?
- 39 उन्होंने उस से कहा, हम से हो सकता है: यीशु ने उन से कहा: जो कटोरा मैं पीने पर हूँ, तुम पीओगे; और जो बपतस्मिमा मैं लेने पर हूँ, उसी लोगे।
- 40 पर जनि के लिये तैयार किया गया है, उन्हें छोड़ और किसी को अपने दाहिनि और अपने बाँए बठिना मेरा काम नहीं।

- 41 And when the ten heard it, they began to be much displeased with James and John.
- 42 But Jesus called them to him, and says unto them, All of you know that they which are accounted to rule over the Gentiles exercise lordship over them; and their great ones exercise authority upon them.
- 43 But so shall it not be among you: but whosoever will be great among you, shall be your minister:
- 44 And whosoever of you will be the chiefest, shall be servant of all.
- 45 For even the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.
- 46 And they came to Jericho: and as he went out of Jericho with his disciples and a great number of people, blind Bartimaeus, the son of Timaeus, sat by the highway side begging.
- 47 And when he heard that it was Jesus of Nazareth, he began to cry out, and say, Jesus, you son of David, have mercy on me.
- 48 And many charged him that he should hold his peace: but he cried the more a great deal, You son of David, have mercy on me.
- 49 And Jesus stood still, and commanded him to be called. And they call the blind man, saying unto him, Be of good comfort, rise; he calls you.
- 50 And he, casting away his garment, rose, and came to Jesus.
- 51 And Jesus answered and said unto him, What wilt thou that I should do unto thee? The blind man said unto him, Lord, that I might receive my sight.
- 52 And Jesus said unto him, Go thy way; thy faith hath made thee whole. And immediately he received his sight, and followed Jesus in the way.
- 11** And when they came nigh to Jerusalem, unto Bethphage and Bethany, at the mount of Olives, he sends forth two of his disciples,
- 2 And says unto them, Go your way into the village opposite to you: and as soon as all of you be entered into it, all of you shall find a colt tied, whereon never man sat; loose him, and bring him.
- 3 And if any man say unto you, Why do all of you this? say all of you that the Lord has need of him; and immediately he will send him here.
- 4 And they went their way, and found the colt tied by the door without in a place where two ways met; and they loose him.

- 41 यह सुन कर दसों याकूब और यूहन्ना पर रसियाने लगे।
- 42 और यीशु ने उन को पास बुला कर उन से कहा, तुम जानते हो, कि जो अन्यजातियों के हाकमि समझे जाते हैं, वे उन पर प्रभुता करते हैं; और उन में जो बड़े हैं, उन पर अधिकार जताते हैं।
- 43 पर तुम में ऐसा नहीं है, वरन जो कोई तुम में बड़ा होना चाहे वह तुम्हारा सेवक बने।
- 44 और जो कोई तुम में प्रधान होना चाहे, वह सब का दास बने।
- 45 क्योंकि मनुष्य का पुत्र इसलिये नहीं आया, कि उस की सेवा टहल की जाए, पर इसलिये आया, कि आप सेवा टहल करे, और बहुतों की छुड़ौती के लिये अपना प्राण दे।
- 46 और वे यरीहो में आए, और जब वह और उसके चले, और एक बड़ी भीड़ यरीहो से निकलती थी, तो तमिर्माई का पुत्र बरतमिर्माई एक अन्धा भखिारी सड़क के किनारे बैठा था।
- 47 वह यह सुनकर कि यीशु नासरी है, पुकार पुकार कर कहने लगा; कि हे दाऊद की सन्तान, यीशु मुझ पर दया कर।
- 48 बहुतों ने उसे डांटा कि चुप रहे, पर वह और भी पुकारने लगा, कि हे दाऊद की सन्तान, मुझ पर दया कर।
- 49 तब यीशु ने ठहरकर कहा, उसे बुलाओ; और लोगों ने उस अन्धे को बुलाकर उस से कहा, दादस बान्ध, उठ, वह तुझे बुलाता है।
- 50 वह अपना कपड़ा फेंककर शीघर उठा, और यीशु के पास आया।
- 51 इस पर यीशु ने उस से कहा; तू क्या चाहता है कि मैं तेरे लिये करूँ? अन्धे ने उस से कहा, हे रब्बी, यह कि मैं देखने लगूँ।
- 52 यीशु ने उस से कहा; चला जा, तेरे विश्वास ने तुझे चंगा कर दिया है: और वह तुरन्त देखने लगा, और मार्ग में उसके पीछे हो लिया।
- 11** जब वे यरूशलेम के निकट जैतून पहाड़ पर बैतफगे और बैतनयियाह के पास आए, तो उस ने अपने चेलों में से दो को यह कहकर भेजा।
- 2 कि अपने साम्हने के गांव में जाओ, और उस में पहुंचते ही एक गदही का बच्चा जिस पर कभी कोई नहीं चढ़ा, बन्धा हुआ तुम्हें मल्लिगा, उसे खोल लाओ।
- 3 यदि तुम से कोई पूछे, यह क्यों करते हो? तो कहना, कि प्रभु को इस का प्रयोजन है; और वह शीघर उसे यहां भेज देगा।
- 4 उन्होंने जाकर उस बच्चे को बाहर द्वार के पास चौक में बन्धा हुआ पाया, और खोलने लगे।

5 And certain of them that stood there said unto them, What do all of you, loosing the colt?
 6 And they said unto them even as Jesus had commanded: and they let them go.
 7 And they brought the colt to Jesus, and cast their garments on him; and he sat upon him.
 8 And many spread their garments in the way: and others cut down branches off the trees, and scattered them in the way.
 9 And they that went before, and they that followed, cried, saying, Hosanna; Blessed is he that comes in the name of the Lord:
 10 Blessed be the kingdom of our father David, that comes in the name of the Lord: Hosanna in the highest.
 11 And Jesus entered into Jerusalem, and into the temple: and when he had looked round about upon all things, and now the evening was come, he went out unto Bethany with the twelve.
 12 And on the next day, when they were come from Bethany, he was hungry:
 13 And seeing a fig tree far off having leaves, he came, if lest by any means he might find any thing thereon: and when he came to it, he found nothing but leaves; for the time of figs was not yet.
 14 And Jesus answered and said unto it, No man eat fruit of you hereafter for ever. And his disciples heard it.
 15 And they come to Jerusalem: and Jesus went into the temple, and began to cast out them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the moneychangers, and the seats of them that sold doves;
 16 And would not suffer that any man should carry any vessel through the temple.
 17 And he taught, saying unto them, Is it not written, My house shall be called of all nations the house of prayer? but all of you have made it a den of thieves.
 18 And the scribes and chief priests heard it, and sought how they might destroy him: for they feared him, because all the people was astonished at his doctrine.
 19 And when even was come, he went out of the city.
 20 And in the morning, as they passed by, they saw the fig tree dried up from the roots.
 21 And Peter calling to remembrance says unto him, Master, behold, the fig tree which you cursed is withered away.
 22 And Jesus answering says unto them, Have faith in God.

5 और उन में से जो वहां खड़े थे, कोई कोई कहने लगे कि यह क्या करते हो, गदही के बच्चे को क्यों खोलते हो?
 6 उन्होंने जैसा यीशु ने कहा था, वैसा ही उन से कह दिया; तब उन्होंने उन्हें जाने दिया।
 7 और उन्होंने बच्चे को यीशु के पास लाकर उस पर अपने कपड़े डाले और वह उस पर बैठ गया।
 8 और बहुतों ने अपने कपड़े मारग में बछियाँ और औरों ने खेतों में से डालियाँ काट काट कर फैला दीं।
 9 और जो उसके आगे आगे जाते और पीछे पीछे चले आते थे, पुकार पुकार कर कहते जाते थे, काँ होशाना; धन्य है वह जो परभू के नाम से आता है।
 10 हमारे पिता दाऊद का राज्य जो आ रहा है; धन्य है: आकाश में होशाना॥
 11 और वह यरूशलेम पहुँचकर मन्दिर में आया, और चारों ओर सब वस्तुओं को देखकर बाहरों के साथ बैतनयियाह गया क्योंकि साँझ हो गई थी॥
 12 दूसरे दिन जब वे बैतनयियाह से निकले तो उस को भूख लगी।
 13 और वह दूर से अंजीर का एक हरा पेड़ देखकर निकट गया, कि क्या जाने उस में कुछ पाए: पर पत्तों को छोड़ कुछ न पाया; क्योंकि फल का समय न था।
 14 इस पर उस ने उस से कहा अब से कोई तेरा फल कभी न खाए। और उसके चले सुन रहे थे।
 15 फिर वे यरूशलेम में आए, और वह मन्दिर में गया; और वहाँ जो लेन-देन कर रहे थे उन्हें बाहर निकालने लगा, और सर्राफों के पीढ़े और कबूतर के बेचने वालों की चौकायाँ उलट दीं।
 16 और मन्दिर में से होकर किसी को बरतन लेकर आने जाने न दिया।
 17 और उपदेश करके उन से कहा, क्या यह नहीं लिखा है, कि मेरा घर सब जातियों के लिये प्रार्थना का घर कहलाएगा? पर तुम ने इसे डाकुओं की खोह बना दी है।
 18 यह सुनकर महायाजक और शास्त्री उसके नाश करने का अवसर ढूँढ़ने लगे; क्योंकि उस से डरते थे, इसलिये कि सब लोग उसके उपदेश से चकति होते थे॥
 19 और प्रतदिन साँझ होते ही वह नगर से बाहर जाया करता था।
 20 फिर भीर को जब वे उधर से जाते थे तो उन्होंने उस अंजीर के पेड़ को जड़ तक सूखा हुआ देखा।
 21 पतरस को वह बात स्मरण आई, और उस ने उस से कहा, हे रब्बी, देख, यह अंजीर का पेड़ जसि तू ने सर्राप दिया था सूख गया है।
 22 यीशु ने उस को उत्तर दिया, कि प्रमेश्वर पर विश्वास रखो।

- 23 For verily I say unto you, That whosoever shall say unto this mountain, Be you removed, and be you cast into the sea; and shall not doubt in his heart, but shall believe that those things which he says shall come to pass; he shall have whatsoever he says.
- 24 Therefore I say unto you, What things whatsoever all of you desire, when all of you pray, believe that all of you receive them, and all of you shall have them.
- 25 And when all of you stand praying, forgive, if all of you have ought against any: that your Father also which is in heaven may forgive you your trespasses.
- 26 But if all of you do not forgive, neither will your Father which is in heaven forgive your trespasses.
- 27 And they come again to Jerusalem: and as he was walking in the temple, there come to him the chief priests, and the scribes, and the elders,
- 28 And say unto him, By what authority do you these things? and who gave you this authority to do these things?
- 29 And Jesus answered and said unto them, I will also ask of you one question, and answer me, and I will tell you by what authority I do these things.
- 30 The baptism of John, was it from heaven, or of men? answer me.
- 31 And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why then did all of you not believe him?
- 32 But if we shall say, Of men; they feared the people: for all men counted John, that he was a prophet indeed.
- 33 And they answered and said unto Jesus, We cannot tell. And Jesus answering says unto them, Neither do I tell you by what authority I do these things.
- 12** And he began to speak unto them by parables. A certain man planted a vineyard, and set an hedge about it, and dug a place for the winepress, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country.
- 2 And at the season he sent to the husbandmen a servant, that he might receive from the husbandmen of the fruit of the vineyard.
- 3 And they caught him, and beat him, and sent him away empty.
- 4 And again he sent unto them another servant; and at him they cast stones, and wounded him in the head, and sent him away shamefully handled.

- 23 मैं तुम से सच कहता हूँ, कजि कोई इस पहाड़ से कहे, कितू उखड़ जा, और समुद्र में जा पड़, और अपने मन में सन्देह न करे, वरन प्रतीति करे, कजि जो कहता हूँ वह हो जाएगा, तो उसके लिये वही होगा।
- 24 इसलिये मैं तुम से कहता हूँ, कजि कुछ तुम प्रार्थना करके मांगो तो प्रतीति करे लो कितुमहें मलि गया, और तुमहारे लिये हो जाएगा।
- 25 और जब कभी तुम खड़े हुए प्रार्थना करते हो, तो यदा तुमहारे मन में किसी की ओर से कुछ वरिध, हो तो कषमा करो: इसलिये कितुमहारा स्वरगीय पति भी तुमहारे अपराध कषमा करे॥
- 26 और यदा तुम कषमा न करो तो तुमहारा पति भी जो स्वरग में है, तुमहारा अपराध कषमा न करेगा।
- 27 वे फरि यरूशलेम में आए, और जब वह मन्दिर में टहल रहा था तो महायाजक और शासत्री और पुरनिए उसके पास आकर पूछने लगे।
- 28 कितु ये काम किस अधिकार से करता है? और यह अधिकार तुझे किस ने दिया है कितु ये काम करे?
- 29 यीशु ने उस से कहा: मैं भी तुम से एक बात पूछता हूँ: मुझे उत्तर दो: तो मैं तुमहें बताऊंगा किये काम किस अधिकार से करता हूँ।
- 30 यूहन्ना का बपतसिमा क्या स्वरग की ओर से था वा मनुष्यों की ओर से था? मुझे उत्तर दो।
- 31 तब वे आपस में विवाद करने लगे कियदा हम कहें, स्वरग की ओर से, तो वह कहेगा; फरि तुम ने उस की प्रतीति कियों नहीं की?
- 32 और यदा हम कहें, मनुष्यों की ओर से तो लोगों का डर है, कयोंकि सब जानते हैं कियूहन्ना सचमुच भविष्यदेवकता है।
- 33 सो उन्होंने यीशु को उत्तर दिया, कि हम नहीं जानते: यीशु ने उन से कहा, मैं भी तुम को नहीं बताता, किये काम किस अधिकार से करता हूँ॥
- 12** फरि वह दृष्टान्त में उन से बातें करने लगा: ककिसी मनुष्य ने दाख की बारी लगाई, और उसके चारों ओर बाड़ा बान्धा, और रस का कुंड खोदा, और गुम्मत बनाया; और किसानों को उसका ठेका देकर पर देश चला गया।
- 2 फरि फल के मौसम में उस ने किसानों के पास एक दास को भेजा ककिसान से दाख की बारी के फलों का भाग ले।
- 3 पर उन्होंने उसे पकड़कर पीटा और छूछे हाथ लौटा दिया।
- 4 फरि उस ने एक और दास को उन के पास भेजा और उन्होंने उसका सरि फोड़ डाला और उसका अपमान किया।

- 5 And again he sent another; and him they killed, and many others; beating some, and killing some.
- 6 Having yet therefore one son, his beloved, he sent him also last unto them, saying, They will reverence my son.
- 7 But those husbandmen said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and the inheritance shall be our's.
- 8 And they took him, and killed him, and cast him out of the vineyard.
- 9 What shall therefore the lord of the vineyard do? he will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard unto others.
- 10 And have all of you not read this scripture; The stone which the builders rejected is become the head of the corner:
- 11 This was the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes?
- 12 And they sought to lay hold on him, but feared the people: for they knew that he had spoken the parable against them: and they left him, and went their way.
- 13 And they send unto him certain of the Pharisees and of the Herodians, to catch him in his words.
- 14 And when they were come, they say unto him, Master, we know that you are true, and care for no man: for you regard not the person of men, but teach the way of God in truth: Is it lawful to give tribute to Caesar, or not?
- 15 Shall we give, or shall we not give? But he, knowing their hypocrisy, said unto them, Why tempt all of you me? bring me a penny, that I may see it.
- 16 And they brought it. And he says unto them, Whose is this image and superscription? And they said unto him, Caesar's.
- 17 And Jesus answering said unto them, Render to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's. And they marvelled at him.
- 18 Then come unto him the Sadducees, which say there is no resurrection; and they asked him, saying,
- 19 Master, Moses wrote unto us, If a man's brother die, and leave his wife behind him, and leave no children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.
- 20 Now there were seven brethren: and the first took a wife, and dying left no seed.
- 21 And the second took her, and died, neither left he any seed: and the third likewise.
- 22 And the seven had her, and left no seed: last of all the woman died also.

- 5 फरि उस ने एक और को भेजा, और उन्होंने उसे मार डाला: तब उस ने और बहुतों को भेजा: उन में से उन्होंने कतिनों को पीटा, और कतिनों को मार डाला।
- 6 अब एक ही रह गया था, जो उसका प्रिय पुत्र था; अनन्त में उस ने उसे भी उन के पास यह सोचकर भेजा कि वे मेरे पुत्र का आदर करेंगे।
- 7 पर उन कसानों ने आपस में कहा; यही तो वारसि है; आओ, हम उसे मार डालें, तब मीरास हमारी हो जाएगी।
- 8 और उन्होंने उसे पकड़कर मार डाला, और दाख की बारी के बाहर फेंक दिया।
- 9 इसलिये दाख की बारी का स्वामी क्या करेगा? वह आकर उन कसानों को नाश करेगा, और दाख की बारी औरों को दे देगा।
- 10 क्या तुम ने पवित्र शास्त्र में यह वचन नहीं पढ़ा, जो जोसि पत्थर को राजमस्तरियों ने नकिम्मा ठहराया था, वही को ने का सिरा हो गया?
- 11 यह परभु की ओर से हुआ, और हमारी दृष्टि में अद्भुत है।
- 12 तब उन्होंने उसे पकड़ना चाहा; क्योंकि समझ गए थे, कि उस ने हमारे वरिध में यह दृष्टान्त कहा है: पर वे लोगों से डरे; और उसे छोड़ कर चले गए॥
- 13 तब उन्होंने उसे बातों में फंसाने के लिये कई एक फरीसियों और हेरोदियों को उसके पास भेजा।
- 14 और उन्होंने आकर उस से कहा; हे गुरु, हम जानते हैं, कि तू सच्चा है, और किसी की परवाह नहीं करता; क्योंकि तू मनुष्यों का मुंह देख कर बातें नहीं करता, परन्तु परमेश्वर का मार्ग सच्चाई से बताता है।
- 15 तो क्या कैसर को कर देना उचित है, कि नहीं? हम दें, या न दें? उस ने उन का कपट जानकर उन से कहा; मुझे क्यों पर खते हो? एक दीनार मेरे पास लाओ, कि मैं देखूं।
- 16 वे ले आए, और उस ने उन से कहा; यह मूर्त्ति और नाम किस का है? उन्होंने कहा, कैसर का।
- 17 यीशु ने उन से कहा; जो कैसर का है वह कैसर को, और जो परमेश्वर का है परमेश्वर को दो: तब वे उस पर बहुत अचम्भा करने लगे॥
- 18 फिर सद्कियों ने भी, जो कहते हैं कि भिरे हुआँ का जी उठना है ही नहीं, उसके पास आकर उस से पूछा।
- 19 कि हे गुरु, मूसा ने हमारे लिये लिखा है, कि यदि किसी का भाई बनिा सन्तान मर जाए, और उस की पत्नी रह जाए, तो उसका भाई उस की पत्नी को ब्याह ले और अपने भाई के लिये वंश उत्पन्न करे: सात भाई थे।
- 20 पहला भाई ब्याह करके बनिा सन्तान मर गया।
- 21 तब दूसरे भाई ने उस स्त्री को ब्याह लिया और बनिा सन्तान मर गया; और वैसे ही तीसरे ने भी।
- 22 और सातों से सन्तान न हुई: सब के पीछे वह स्त्री भी मर गई।

- 23 In the resurrection therefore, when they shall rise, whose wife shall she be of them? for the seven had her to wife.
- 24 And Jesus answering said unto them, Do all of you not therefore go astray, because all of you know not the scriptures, neither the power of God?
- 25 For when they shall rise from the dead, they neither marry, nor are given in marriage; but are as the angels which are in heaven.
- 26 And as concerning the dead, that they rise: have all of you not read in the book of Moses, how in the bush God spoke unto him, saying, I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?
- 27 He is not the God of the dead, but the God of the living: all of you therefore do greatly go astray.
- 28 And one of the scribes came, and having heard them reasoning together, and perceiving that he had answered them well, asked him, Which is the first commandment of all?
- 29 And Jesus answered him, The first of all the commandments is, Hear, O Israel; The Lord our God is one Lord:
- 30 And you shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind, and with all your strength: this is the first commandment.
- 31 And the second is like, namely this, You shall love your neighbour as yourself. There is no other commandment greater than these.
- 32 And the scribe said unto him, Well, Master, you have said the truth: for there is one God; and there is no other but he:
- 33 And to love him with all the heart, and with all the understanding, and with all the soul, and with all the strength, and to love his neighbour as himself, is more than all whole burnt offerings and sacrifices.
- 34 And when Jesus saw that he answered discreetly, he said unto him, You are not far from the kingdom of God. And no man after that durst ask him any question.
- 35 And Jesus answered and said, while he taught in the temple, How say the scribes that Christ is the son of David?
- 36 For David himself said by the Holy Spirit, The LORD said to my Lord, Sit you on my right hand, till I make yours enemies your footstool.
- 37 David therefore himself calls him Lord; and whence is he then his son? And the common people heard him gladly.

- 23 सो जी उठने पर वह उन में से किस की पत्नी होगी? क्योंकि वह सातों की पत्नी हो चुकी थी।
- 24 यीशु ने उन से कहा: क्या तुम इस कारण से भूल में नहीं पड़े हो, कि तुम न तो पवित्र शास्त्र ही को जानते हो, और न परमेश्वर की सामर्थ्य को।
- 25 क्योंकि जब वे मरे हुएों में से जी उठेंगे, तो उन में ब्याह शादी न होगी; पर स्वर्ग में दूतों की नाई होगी।
- 26 मेरे हुआँ के जी उठने के विषय में क्या तुम ने मूसा की पुस्तक में झाड़ी की कथा में नहीं पढ़ा, कि परमेश्वर ने उस से कहा, मैं अब्राहम का परमेश्वर, और इसहाक का परमेश्वर, और याकूब का परमेश्वर हूँ?
- 27 परमेश्वर मेरे हुआँ का नहीं, वरन जीवतों का परमेश्वर है: सो तुम बड़ी भूल में पड़े हो॥
- 28 और शास्त्रियों में से एक न आकर उनहें विवाद करते सुना, और यह जानकर कि उस ने उनहें अच्छी रीत से उत्तर दिया; उस से पूछा, सब से मुख्य आज्ञा कौन सी है?
- 29 यीशु ने उसे उत्तर दिया, सब आज्ञाओं में से यह मुख्य है; हे इस्राएल सुन; परभु हमारा परमेश्वर एक ही परभु है।
- 30 और तू परभु अपने परमेश्वर से अपने सारे मन से और अपने सारे प्राण से, और अपनी सारी बुद्धि से, और अपनी सारी शक्ति से परेम रखना।
- 31 और दूसरी यह है, कि तू अपने पड़ोसी से अपने समान परेम रखना: इस से बड़ी और कोई आज्ञा नहीं।
- 32 शास्त्री ने उस से कहा; हे गुरु, बहुत ठीक! तू ने सच कहा, कि वह एक ही है, और उसे छोड़ और कोई नहीं।
- 33 और उस से सारे मन और सारी बुद्धि और सारे प्राण और सारी शक्ति के साथ परेम रखना और पड़ोसी से अपने समान परेम रखना, सारे होमों और बलिदानों से बढ़कर है।
- 34 जब यीशु ने देखा कि उस ने समझ से उत्तर दिया, तो उस से कहा; तू परमेश्वर के राज्य से दूर नहीं: और किसी को फिर उस से कुछ पूछने का साहस न हुआ॥
- 35 फिर यीशु ने मन्दिर में उपदेश करते हुए यह कहा, कि शास्त्री क्योंकि कहते हैं, कि मसीह दाऊद का पुत्र है?
- 36 दाऊद ने आप ही पवित्र आत्मा में होकर कहा है, कि परभु ने मेरे परभु से कहा; मेरे दाहिने बैठ, जब तक कि मैं तेरे बैरियों को तेरे पांवों की पीढ़ी न कर दूँ।
- 37 दाऊद तो आप ही उसे परभु कहता है, फिर वह उसका पुत्र कहाँ से ठहरा? और भीड़ के लोग उस की आनन्द से सुनते थे॥

- 38 And he said unto them in his doctrine, Beware of the scribes, which love to go in long clothing, and love salutations in the marketplaces,
- 39 And the chief seats in the synagogues, and the uppermost rooms at feasts:
- 40 Which devour widows' houses, and for a pretence make long prayers: these shall receive greater damnation.
- 41 And Jesus sat opposite to the treasury, and beheld how the people cast money into the treasury: and many that were rich cast in much.
- 42 And there came a certain poor widow, and she threw in two mites, which make a farthing.
- 43 And he called unto him his disciples, and says unto them, Verily I say unto you, That this poor widow has cast more in, than all they which have cast into the treasury:
- 44 For all they did cast in of their abundance; but she of her lack did cast in all that she had, even all her living.
- 13** And as he went out of the temple, one of his disciples says unto him, Master, see what manner of stones and what buildings are here!
- 2 And Jesus answering said unto him, See you these great buildings? there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down.
- 3 And as he sat upon the mount of Olives opposite to the temple, Peter and James and John and Andrew asked him privately,
- 4 Tell us, when shall these things be? and what shall be the sign when all these things shall be fulfilled?
- 5 And Jesus answering them began to say, Take heed lest any man deceive you:
- 6 For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many.
- 7 And when all of you shall hear of wars and rumours of wars, be all of you not troubled: for such things must essentially be; but the end shall not be yet.
- 8 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be earthquakes in divers places, and there shall be famines and troubles: these are the beginnings of sorrows.
- 9 But take heed to yourselves: for they shall deliver you up to councils; and in the synagogues all of you shall be beaten: and all of you shall be brought before rulers and kings for my sake, for a testimony against them.
- 10 And the gospel must first be published among all nations.

- 38 उस ने अपने उपदेश में उन से कहा, शस्त्रियों से चौकस रहो, जो लम्बे वस्त्र पहने हुए फरिना।
- 39 और बाजारों में नमस्कार, और आराधनालयों में मुख्य मुख्य आसन और जेवनारों में मुख्य मुख्य स्थान भी चाहते हैं।
- 40 वे वधियाओं के घरों को खा जाते हैं, और दखिने के लिये बड़ी देर तक प्रार्थना करते रहते हैं, ये अशक्ति दण्ड पाएंगे॥
- 41 और वह मन्दिर के भण्डार के साम्हने बैठकर देख रहा था, कि लोग मन्दिर के भण्डार में कसि प्रकार पैसे डालते हैं, और बहुत धनवानों ने बहुत कुछ डाला।
- 42 इतने में एक कंगाल वधिया ने आकर दो दमडियां, जो एक अथले के बराबर होती है, डालीं।
- 43 तब उस ने अपने चेलों को पास बुलाकर उन से कहा, मैं तुम से सच कहता हूँ, कि मन्दिर के भण्डार में डालने वालों में से इस कंगाल वधिया ने सब से बढ़कर डाला है।
- 44 क्योंकि सब ने अपने धन की बढ़ती में से डाला है, परन्तु इस ने अपनी घटी में से जो कुछ उसका था, अर्थात् अपनी सारी जीविका डाल दी है।
- 13** जब वह मन्दिर से निकल रहा था, तो उसके चेलों में से एक ने उस से कहा; हे गुरु, कैसे कैसे पत्थर और कैसे कैसे भवन हैं!
- 2 यीशु ने उस से कहा; क्या तुम ये बड़े बड़े भवन देखते हो: यहां पत्थर पर पत्थर भी बचा न रहेगा जो ढाया न जाएगा॥
- 3 जब वह जैतून के पहाड़ पर मन्दिर के साम्हने बैठा था, तो पतरस और याकूब और यूहन्ना और अन्दर्यास ने अलग जाकर उस से पूछा।
- 4 कि हमें बता किये बातें कब होंगी और जब ये सब बातें पूरी होने पर होंगी उस समय का क्या चनिह होगा?
- 5 यीशु उन से कहने लगा; चौकस रहो कि कोई तुम्हें न भ्रमाए।
- 6 बहुतेरे मेरे नाम से आकर कहेंगे, कि मैं वही हूँ और बहुतों को भ्रमाएंगे।
- 7 और जब तुम लड़ाइयां, और लड़ाइयों की चर्चा सुनो; तो न घबराना: क्योंकि इन का होना अवश्य है; परन्तु उस समय अन्त न होगा।
- 8 क्योंकि जाति पर जाति, और राज्य पर राज्य चढ़ाई करेगा, और हर कहीं भूईं डोल होंगे, और अकाल पड़ेंगे; यह तो पीड़ाओं का आरम्भ ही होगा॥
- 9 परन्तु तुम अपने वषिय में चौकस रहो; क्योंकि लोग तुम्हें महासभाओं में सौंपेंगे और तुम पंचायतों में पीटे जाओगे; और मेरे कारण हाकमिओं और राजाओं के आगे खड़े कए जाओगे, ताकि उन के लिये गवाही हो।
- 10 पर अवश्य है कि पहिले सुसमाचार सब जातियों में प्रचार कया जाए।

- 11 But when they shall lead you, and deliver you up, take no thought beforehand what all of you shall speak, neither do all of you premeditate: but whatsoever shall be given you in that hour, that speak all of you: for it is not all of you that speak, but the Holy Spirit.
- 12 Now the brother shall betray the brother to death, and the father the son; and children shall rise up against their parents, and shall cause them to be put to death.
- 13 And all of you shall be hated of all men for my name's sake: but he that shall endure unto the end, the same shall be saved.
- 14 But when all of you shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (let him that reads understand,) then let them that be in Judaea flee to the mountains:
- 15 And let him that is on the housetop not go down into the house, neither enter therein, to take any thing out of his house:
- 16 And let him that is in the field not turn back again in order to take up his garment.
- 17 But woe to them that are with child, and to them that give suck in those days!
- 18 And pray all of you that your flight be not in the winter.
- 19 For in those days shall be affliction, such as was not from the beginning of the creation which God created unto this time, neither shall be.
- 20 And except that the Lord had shortened those days, no flesh should be saved: but for the elect's sake, whom he has chosen, he has shortened the days.
- 21 And then if any man shall say to you, Lo, here is Christ; or, lo, he is there; believe him not:
- 22 For false Christs and false prophets shall rise, and shall show signs and wonders, to seduce, if it were possible, even the elect.
- 23 But take all of you heed: behold, I have foretold you all things.
- 24 But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light,
- 25 And the stars of heaven shall fall, and the powers that are in heaven shall be shaken.
- 26 And then shall they see the Son of man coming in the clouds with great power and glory.
- 27 And then shall he send his angels, and shall gather together his elect from the four winds, from the uttermost part of the earth to the uttermost part of heaven.
- 28 Now learn a parable of the fig tree; When her branch is yet tender, and puts forth leaves, all of you know that summer is near:

- 11 जब वे तुमहें ले जाकर सौंपेंगे, तो पहली से चिन्ता न करना, कि हम क्या कहेंगे; पर जो कुछ तुमहें उसी घड़ी बताया जाए, वही कहना; क्योंकि बोलने वाले तुम नहीं हो, परन्तु पवित्र आत्मा है।
- 12 और भाई को भाई, और पति को पुत्र घात के लिये सौंपेंगे, और लड़कें बाले माता-पिता के विरोध में उठकर उनहें मरवा डालेंगे।
- 13 और मेरे नाम के कारण सब लोग तुम से बैर करेंगे; पर जो अन्त तक धीरज धरे रहेगा, उसी का उद्धार होगा॥
- 14 सो जब तुम उस उजाड़ने वाली घृणित वस्तु को जहां उचित नहीं वहां खड़ी देखो, (पढ़नेवाला समझ ले) तब जो यहूदियों में हों, वे पहाड़ों पर भाग जाएं।
- 15 जो कोठे पर ही, वह अपने घर से कुछ लेने को नीचे न उतरे और न भीतर जाए।
- 16 और जो खेत में हो, वह अपना कपड़ा लेने के लिये पीछे न लौटे।
- 17 उन दिनों में जो गर्भवती और दूध पिलाती होंगी, उन के लिये हाय हाय!
- 18 और प्रारथना किया करो कि यह जाड़े में न हो।
- 19 क्योंकि वे दिन ऐसे क्लेश के होंगे, कि सर्पटों के आरम्भ से जो परमेश्वर ने सृजी है अब तक न तो हुए, और न कभी फिर होंगे।
- 20 और यदि प्रभु उन दिनों को न घटाता, तो कोई प्राणी भी न बचता; परन्तु उन चुने हुएों के कारण जिन को उस ने चुना है, उन दिनों को घटाया।
- 21 उस समय यदि कोई तुम से कहे; देखो, मसीह यहां है, या देखो, वहां है, तो प्रतीति न करना।
- 22 क्योंकि झूठे मसीह और झूठे भविष्यदवक्ता उठ खड़े होंगे, और चनिह और अदभुत काम दिखाएंगे कि यदि हो सके तो चुने हुएों को भी भ्रमा दें।
- 23 पर तुम चौकस रहो: देखो, मैं ने तुमहें सब बातें पहली ही से कह दी हैं।
- 24 उन दिनों में, उस क्लेश के बाद सूरज अन्धेरा हो जाएगा, और चान्द प्रकाश न देगा।
- 25 और आकाश से तारामण गरिने लगेंगे: और आकाश की शक्तियां हिलाई जाएंगी।
- 26 तब लोग मनुष्य के पुत्र को बड़ी सामर्थ और महिमा के साथ बादलों में आते देखेंगे।
- 27 उस समय वह अपने दूतों को भेजकर, पृथ्वी के इस छोर से आकाश की उस छोर तक चारों दिशा से अपने चुने हुए लोगों को इकट्ठे करेंगा।
- 28 अंजीर के पेड़ से यह दृष्टान्त सीखो: जब उस की डाली को मल हो जाती; और पतते नकिलने लगते हैं; तो तुम जान लेते हो, कि ग्रीष्मकाल निकट है।

- 29 So all of you in like manner, when all of you shall see these things come to pass, know that it is nigh, even at the doors.
- 30 Verily I say unto you, that this generation shall not pass, till all these things be done.
- 31 Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.
- 32 But of that day and that hour knows no man, no, not the angels which are in heaven, neither the Son, but the Father.
- 33 Take all of you heed, watch and pray: for all of you know not when the time is.
- 34 For the Son of Man is as a man taking a far journey, who left his house, and gave authority to his servants, and to every man his work, and commanded the gate keeper to watch.
- 35 Watch all of you therefore: for all of you know not when the master of the house comes, at even, or at midnight, or at the cockcrow, or in the morning:
- 36 Lest coming suddenly he find you sleeping.
- 37 And what I say unto you I say unto all, Watch.
- 14** After two days was the feast of the passover, and of unleavened bread: and the chief priests and the scribes sought how they might take him by craft, and put him to death.
- 2 But they said, Not on the feast day, lest there be an uproar of the people.
- 3 And being in Bethany in the house of Simon the leper, as he sat at food, there came a woman having an alabaster box of ointment of spikenard very precious; and she brake the box, and poured it on his head.
- 4 And there were some that had indignation within themselves, and said, Why was this waste of the ointment made?
- 5 For it might have been sold for more than three hundred pence, and have been given to the poor. And they murmured against her.
- 6 And Jesus said, Let her alone; why trouble all of you her? she has wrought a good work on me.
- 7 For all of you have the poor with you always, and whenever all of you will all of you may do them good: but me all of you have not always.
- 8 She has done what she could: she has come beforehand to anoint my body to the burying.
- 9 Verily I say unto you, Where ever this gospel shall be preached throughout the whole world, this also that she has done shall be spoken of for a memorial of her.
- 10 And Judas Iscariot, one of the twelve, went unto the chief priests, to betray him unto them.

- 29 इसी रीतसे जब तुम इन बातों को होते देखो, तो जान लो, कि वह निकट है वरन दवार ही पर है।
- 30 मैं तुम से सच कहता हूँ, कि जब तक ये सब बातें न हो लेंगी, तब तक यह पीढ़ी जाती न रहेगी।
- 31 आकाश और पृथ्वी टल जाएंगी, परन्तु मेरी बातें कभी न टलेगी।
- 32 उस दिन या उस घड़ी के वषिय में कोई नहीं जानता, न स्वर्ग के दूत और न पुत्र; परन्तु केवल पति।
- 33 देखो, जागते और पारायना करते रहो; क्योंकि तुम नहीं जानते कि वह समय कब आएगा।
- 34 यह उस मनुष्य की सी दशा है, जो परदेश जाते समय अपना घर छोड़ जाए, और अपने दासों को अधकार दे: और हर एक को उसका काम जता दे, और दवारपाल को जागते रहने की आज्ञा दे।
- 35 इसलिये जागते रहो; क्योंकि तुम नहीं जानते कि घर का स्वामी कब आएगा, सांझ को या आधी रात को, या मुरग के बांग देने के समय या भोर को।
- 36 ऐसा न हो कि वह अचानक आकर तुम्हें सोते पाए।
- 37 और जो मैं तुम से कहता हूँ, वही सब से कहता हूँ, जागते रहो॥
- 14** दो दिन के बाद फसह और अखमीरी रोटी का परव्व होनेवाला था: और महायाजक और शास्त्री इस बात की खोज में थे कि उसे कर्पोकर छल से पकड़ कर मार डालें।
- 2 परन्तु कहते थे, कि परव्व के दिन नहीं, कहीं ऐसा न हो कि लोगों में बलवा मचे॥
- 3 जब वह बैतनयियाह में शमौन कोढ़ी के घर भोजन करने बैठा हुआ था तब एक स्त्री संगमरमर के पात्र में जटामांसी का बहुमूल्य शुद्ध इत्र लेकर आई; और पात्र तोड़ कर इत्र को उसके सर पर उण्डेला।
- 4 परन्तु कोई कोई अपने मन में रसियाकर कहने लगे, इस इत्र को कर्पो सत्यनाश किया गया?
- 5 कर्पोका यह इत्र तो तीन सौ दीनार से अधिक मूल्य में बेचकर कंगालों को बांटा जा सकता था, और वे उस को झड़िकने लगे।
- 6 यीशु ने कहा; उसे छोड़ दो; उसे क्यों सताते हो? उस ने तो मेरे साथ भलाई की है।
- 7 कंगाल तुम्हारे साथ सदा रहते हैं: और तुम जब चाहो तब उन से भलाई कर सकते हो; पर मैं तुम्हारे साथ सदा न रहूंगा।
- 8 जो कुछ वह कर सकी, उस ने किया; उस ने मेरे गाड़े जाने की तैयारी में पहिले से मेरी देह पर इत्र मला है।
- 9 मैं तुम से सच कहता हूँ, कि सारे जगत में जहां कहीं सुसमाचार प्रचार किया जाएगा, वहां उसके इस काम की चर्चा भी उसके स्मरण में की जाएगी॥
- 10 तब यहूदा इसकरियोती जो बारह में से एक था, महायाजकों के पास गया, कि उसे उन के हाथ पकड़वा दे।

- 11 And when they heard it, they were glad, and promised to give him money. And he sought how he might conveniently betray him.
- 12 And the first day of unleavened bread, when they killed the passover, his disciples said unto him, Where will you that we go and prepare that you may eat the passover?
- 13 And he sends forth two of his disciples, and says unto them, Go all of you into the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water: follow him.
- 14 And where ever he shall go in, say all of you to the goodman of the house, The Master says, Where is the guest room, where I shall eat the passover with my disciples?
- 15 And he will show you a large upper room furnished and prepared: there make ready for us.
- 16 And his disciples went forth, and came into the city, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.
- 17 And in the evening he comes with the twelve.
- 18 And as they sat and did eat, Jesus said, Verily I say unto you, One of you which eats with me shall betray me.
- 19 And they began to be sorrowful, and to say unto him one by one, Is it I? and another said, Is it I?
- 20 And he answered and said unto them, It is one of the twelve, that dips with me in the dish.
- 21 The Son of man indeed goes, as it is written of him: but woe to that man by whom the Son of man is betrayed! good were it for that man if he had never been born.
- 22 And as they did eat, Jesus took bread, and blessed, and brake it, and gave to them, and said, Take, eat: this is my body.
- 23 And he took the cup, and when he had given thanks, he gave it to them: and they all drank of it.
- 24 And he said unto them, This is my blood of the new testament, which is shed for many.
- 25 Verily I say unto you, I will drink no more of the fruit of the vine, until that day that I drink it new in the kingdom of God.
- 26 And when they had sung an hymn, they went out into the mount of Olives.
- 27 And Jesus says unto them, All you shall be offended because of me this night: for it is written, I will strike the shepherd, and the sheep shall be scattered.
- 28 But after that I am risen, I will go before you into Galilee.
- 29 But Peter said unto him, Although all shall be offended, yet will not I.

- 11 वे यह सुनकर आनन्दित हुए, और उस को रूपये देना स्वीकार किया, और यह अवसर ढूँढ़ने लगा कि उसे किसी प्रकार पकड़वा दे।
- 12 अखमीरी रोटी के परव्व के पहलिं दिन, जिस में वे फसह का बलदिन करते थे, उसके चेलों ने उस से पूछा, तू कहाँ चाहता है, कि हम जाकर तेरे लिये फसह खाने की तैयारी करें?
- 13 उस ने अपने चेलों में से दो को यह कहकर भेजा, कि नगर में जाओ, और एक मनुष्य जल का घड़ा उठाए, हुए तुम्हें मल्लिगा, उसके पीछे हो लेना।
- 14 और वह जिस घर में जाए उस घर के स्वामी से कहना; गुरु कहता है, कि मेरी पाहुनशाला जिस में मैं अपने चेलों के साथ फसह खाऊँ कहाँ है?
- 15 वह तुम्हें एक सजी सजाई, और तैयार की हुई बड़ी अटारी दिखा देगा, वहाँ हमारे लिये तैयारी करो।
- 16 सो चले निकलकर नगर में आये और जैसा उस ने उन से कहा था, वैसा ही पाया, और फसह तैयार किया॥
- 17 जब सांझ हुई, तो वह बारहों के साथ आया।
- 18 और जब वे बैठे भोजन कर रहे थे, तो यीशु ने कहा; मैं तुम से सच कहता हूँ, कि तुम में से एक, जो मेरे साथ भोजन कर रहा है, मुझे पकड़वाएगा।
- 19 उन पर उदासी छा गई और वे एक एक करके उस से कहने लगे; क्या वह मैं हूँ?
- 20 उस ने उन से कहा, वह बारहों में से एक है, जो मेरे साथ थाली में हाथ डालता है।
- 21 क्योंकि मनुष्य का पुत्र तो, जैसा उसके वषिय में लिखा है, जाता ही है; परन्तु उस मनुष्य पर हाथ जिस के द्वारा मनुष्य का पुत्र पकड़वाया जाता है! यदि उस मनुष्य का जन्म ही न होता, तो उसके लिये भला होता॥
- 22 और जब वे खा ही रहे थे तो उस ने रोटी ली, और आशीष मांगकर तोड़ी, और उन्हें दी, और कहा, लो, यह मेरी देह है।
- 23 फिर उस ने कटोरा लेकर धन्यवाद किया, और उन्हें दिया; और उन सब ने उस में से पीया।
- 24 और उस ने उन से कहा, यह वाचा का मेरा वह लोहू है, जो बहुतों के लिये बहाया जाता है।
- 25 मैं तुम से सच कहता हूँ, कि दाख का रस उस दिन तक फिर कभी न पीऊंगा, जब तक परमेश्वर के राज्य में नया न पीऊँ॥
- 26 फिर वे भजन गाकर बाहर जैतून के पहाड़ पर गए॥
- 27 तब यीशु ने उन से कहा; तुम सब ठोकर खाओगे, क्योंकि लिखा है, कि मैं रखवाले को मारूंगा, और भेड़ तलितर बलितर हो जाएंगी।
- 28 परन्तु मैं अपने जी उठने के बाद तुम से पहलिं गलील को जाऊंगा।
- 29 पतरस ने उस से कहा; यदि सब ठोकर खाएं तो खाँए, पर मैं ठोकर नहीं खाऊंगा।

- 30 And Jesus says unto him, Verily I say unto you, That this day, even in this night, before the cock crow twice, you shall deny me three times.
- 31 But he spoke the more vehemently, If I should die with you, I will not deny you in any way. Likewise also said they all.
- 32 And they came to a place which was named Gethsemane: and he says to his disciples, Sit all of you here, while I shall pray.
- 33 And he takes with him Peter and James and John, and began to be sore amazed, and to be very heavy;
- 34 And says unto them, My soul is exceeding sorrowful unto death: tarry all of you here, and watch.
- 35 And he went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, if it were possible, the hour might pass from him.
- 36 And he said, Abba, Father, all things are possible unto you; take away this cup from me: nevertheless not what I will, but what you will.
- 37 And he comes, and finds them sleeping, and says unto Peter, Simon, sleep you? could not you watch one hour?
- 38 Watch all of you and pray, lest all of you enter into temptation. The spirit truly is ready, but the flesh is weak.
- 39 And again he went away, and prayed, and spoke the same words.
- 40 And when he returned, he found them asleep again, (for their eyes were heavy,) neither know they what to answer him.
- 41 And he comes the third time, and says unto them, Sleep on now, and take your rest: it is enough, the hour has come; behold, the Son of man is betrayed into the hands of sinners.
- 42 Rise up, let us go; lo, he that betrays me is at hand.
- 43 And immediately, while he yet spoke, comes Judas, one of the twelve, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and the scribes and the elders.
- 44 And he that betrayed him had given them a token, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he; take him, and lead him away safely.
- 45 And as soon as he was come, he goes immediately to him, and says, Master, master; and kissed him.
- 46 And they laid their hands on him, and took him.
- 47 And one of them that stood by drew a sword, and stroke a servant of the high priest, and cut off his ear.
- 48 And Jesus answered and said unto them, Are all of you come out, as against a thief, with swords and with staves to take me?

- 30 यीशु ने उस से कहा; मैं तुझ से सच कहता हूँ, कि आज ही इसी रात को मुरगे के दो बार बांग देने से पहलि, तू तीन बार मुझ से मुकर जाएगा।
- 31 पर उस ने और भी जोर देकर कहा, यदि मुझे तेरे साथ मरना भी पड़े तो भी तेरा इन्कार कभी न करूँगा: इसी प्रकार और सब ने भी कहा॥
- 32 फिर वे गतसमने नाम एक जगह में आए, और उस ने अपने चेलों से कहा, यहां बैठे रहो, जब तक मैं प्रार्थना करूं।
- 33 और वह पतरस और याकूब और यूहन्ना को अपने साथ ले गया: और बहुत ही अधीर, और व्याकुल होने लगा।
- 34 और उन से कहा; मेरा मन बहुत उदास है, यहां तक कि मैं मरने पर हूँ; तुम यहां ठहरो, और जागते रहो।
- 35 और वह थोड़ा आगे बढ़ा, और भूमि पर गरिकर प्रार्थना करने लगा, कि यदि ही सके तो यह घड़ी मुझ पर से टल जाए।
- 36 और कहा, हे अब्बा, हे पति, तुझ से सब कुछ हो सकता है; इस कटोरे को मेरे पास से हटा ले: तो भी जैसा मैं चाहता हूँ वैसा नहीं, पर जो तू चाहता है वही हो।
- 37 फिर वह आया, और उन्हें सोते पाकर पतरस से कहा; हे शमौन तू सो रहा है? क्या तू एक घड़ी भी न जाग सका?
- 38 जागते और प्रार्थना करते रहो कि तुम परीक्षा में न पड़ो: आत्मा तो तैयार है, पर शरीर दुर्बल है।
- 39 और वह फिर चला गया, और वही बात कहकर प्रार्थना की।
- 40 और फिर आकर उन्हें सोते पाया, क्योंकि उन की आंखें नींद से भरी थीं; और नहीं जानते थे कि उसे क्या उत्तर दें।
- 41 फिर तीसरी बार आकर उन से कहा; अब सोते रहो और वशिराम करो, बस, घड़ी आ पहुंची; देखो मनुष्य का पुत्र पापियों के हाथ पकड़वाया जाता है।
- 42 उठो, चलें: देखो, मेरा पकड़वाने वाला नकिट आ पहुंचा है॥
- 43 वह यह कह ही रहा था, कि यहूदा जो बारहों में से था, अपने साथ महायाजकों और शास्त्रियों और पुरनियों की ओर से एक बड़ी भीड़ तलवारों और लाठियों लिए हुए तुरन्त आ पहुंची।
- 44 और उसके पकड़ने वाले ने उन्हें यह पता दिया था, कि जिस को मैं चूमूँ वही है, उसे पकड़ कर यतन से ले जाना।
- 45 और वह आया, और तुरन्त उसके पास जाकर कहा; हे रबबी और उस को बहुत चूमा।
- 46 तब उन्होंने उस पर हाथ डालकर उसे पकड़ लिया।
- 47 उन में से जो पास खड़े थे, एक ने तलवार खींच कर महायाजक के दास पर चलाई, और उसका कान उड़ा दिया।
- 48 यीशु ने उन से कहा; क्या तुम डाकू जानकर मेरे पकड़ने के लिये तलवारें और लाठियाँ लेकर नकिले हो?

49 I was daily with you in the temple teaching, and all of you took me not: but the scriptures must be fulfilled.

50 And they all forsook him, and fled.

51 And there followed him a certain young man, having a linen cloth cast about his naked body; and the young men laid hold on him:

52 And he left the linen cloth, and fled from them naked.

53 And they led Jesus away to the high priest: and with him were assembled all the chief priests and the elders and the scribes.

54 And Peter followed him far off, even into the palace of the high priest: and he sat with the servants, and warmed himself at the fire.

55 And the chief priests and all the council sought for witness against Jesus to put him to death; and found none.

56 For many bare false witness against him, but their witness agreed not together.

57 And there arose certain, and bare false witness against him, saying,

58 We heard him say, I will destroy this temple that is made with hands, and within three days I will build another made without hands.

59 But neither so did their witness agree together.

60 And the high priest stood up in the midst, and asked Jesus, saying, Answer you nothing? what is it which these witness against you?

61 But he held his peace, and answered nothing. Again the high priest asked him, and said unto him, Are you the Christ, the Son of the Blessed?

62 And Jesus said, I am: and all of you shall see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

63 Then the high priest rent his clothes, and says, What need we any further witnesses?

64 All of you have heard the blasphemy: what think all of you? And they all condemned him to be guilty of death.

65 And some began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say unto him, Prophecy: and the servants did strike him with the palms of their hands.

66 And as Peter was beneath in the palace, there comes one of the maids of the high priest:

67 And when she saw Peter warming himself, she looked upon him, and said, And you also were with Jesus of Nazareth.

68 But he denied, saying, I know not, neither understand I what you says. And he went out into the porch; and the cock crew.

69 And a maid saw him again, and began to say to them that stood by, This is one of them.

49 मैं तो हर दिन मन्दिर में तुम्हारे साथ रहकर उपदेश दिया करता था, और तब तुम ने मुझे न पकड़ा: परन्तु यह इसलिये हुआ है कि पवित्र शास्त्र की बातें पूरी हों।

50 इस पर सब चले उसे छोड़कर भाग गए॥

51 और एक जवान अपनी नंगा देह पर चादर ओढ़े हुए उसके पीछे हो लिया; और लोगों ने उसे पकड़ा।

52 पर वह चादर छोड़कर नंगा भाग गया॥

53 फिर वे यीशु को महायाजक के पास ले गए; और सब महायाजक और पुरनिए और शास्त्री उसके यहाँ इकट्ठे हो गए।

54 पतरस दूर ही दूर से उसके पीछे पीछे महायाजक के आँगन के भीतर तक गया, और प्यादों के साथ बैठ कर आग तापने लगा।

55 महायाजक और सारी महासभा यीशु के मार डालने के लिये उसके वरिध में गवाही की खोज में थे, पर न मिली।

56 कर्मोंक बिहूरे उसके वरिध में झूठी गवाही दे रहे थे, पर उन की गवाही एक सी न थी।

57 तब कतिनों ने उठकर उस पर यह झूठी गवाही दी।

58 कि हम ने इसे यह कहते सुना है कि मैं इस हाथ के बनाए हुए मन्दिर को ढा दूंगा, और तीन दिन में दूसरा बनाऊंगा, जो हाथ से न बना हो।

59 इस पर भी उन की गवाही एक सी न निकली।

60 तब महायाजक ने बीच में खड़े होकर यीशु से पूछा; कि तू कोई उत्तर नहीं देता? ये लोग तेरे वरिध में क्या गवाही देते हैं?

61 परन्तु वह मौन साधे रहा, और कुछ उत्तर न दिया: महायाजक ने उस से फिर पूछा, क्या तू उस पर म धन्य का पुत्र मसीह है?

62 यीशु ने कहा; हाँ मैं हूँ; और तुम मनुष्य के पुत्र को सर्वशक्तमान की दाहनी और बैठे, और आकाश के बादलों के साथ आते देखोगे।

63 तब महायाजक ने अपने वस्त्र फाड़कर कहा; अब हमें गवाहों का और क्या प्रयोजन है

64 तुम ने यह निन्दा सुनी: तुम्हारी क्या राय है? उन सब ने कहा, वह वध के योग्य है।

65 तब कोई तो उस पर धूकने, और कोई उसका मुंह ढांपने और उसे घसे मारने, और उस से कहने लगे, कि भविष्यदवाणी कर: और प्यादों ने उसे लेकर थपपड़ मारे॥

66 जब पतरस नीचे आँगन में था, तो महायाजक की लौडियों में से एक वहाँ आई।

67 और पतरस को आग तापते देखकर उस पर टकटकी लगाकर देखा और कहने लगी, तू भी तो उस नासरी यीशु के साथ था।

68 वह मुकर गया, और कहा, कि मैं तो नहीं जानता और नहीं समझता कि तू क्या कह रही है: फिर वह बाहर डेवदी में गया; और मुरगे ने बाँग दी।

69 वह लौटी उसे देखकर उन से जो पास खड़े थे, फिर कहने लगी, कि वह उन में से एक है।

70 And he denied it again. And a little after, they that stood by said again to Peter, Surely you are one of them: for you are a Galilaean, and your speech agrees thereto.

71 But he began to curse and to swear, saying, I know not this man of whom all of you speak.

72 And the second time the cock crew. And Peter called to mind the word that Jesus said unto him, Before the cock crow twice, you shall deny me three times. And when he thought thereon, he wept.

15 And immediately in the morning the chief priests held a consultation with the elders and scribes and the whole council, and bound Jesus, and carried him away, and delivered him to Pilate.

2 And Pilate asked him, Are you the King of the Jews? And he answering said unto them, You say it.

3 And the chief priests accused him of many things: but he answered nothing.

4 And Pilate asked him again, saying, Answer you nothing? behold how many things they witness against you.

5 But Jesus yet answered nothing; so that Pilate marvelled.

6 Now at that feast he released unto them one prisoner, whomsoever they desired.

7 And there was one named Barabbas, which lay bound with them that had made insurrection with him, who had committed murder in the insurrection.

8 And the multitude crying aloud began to desire him to do as he had ever done unto them.

9 But Pilate answered them, saying, Will all of you that I release unto you the King of the Jews?

10 For he knew that the chief priests had delivered him for envy.

11 But the chief priests moved the people, that he should rather release Barabbas unto them.

12 And Pilate answered and said again unto them, What will all of you then that I shall do unto him whom all of you call the King of the Jews?

13 And they cried out again, Crucify him.

14 Then Pilate said unto them, Why, what evil has he done? And they cried out the more exceedingly, Crucify him.

15 And so Pilate, willing to content the people, released Barabbas unto them, and delivered Jesus, when he had scourged him, to be crucified.

16 And the soldiers led him away into the hall, called Praetorium; and they call together the whole band.

70 परन्तु वह फरि मुकर गया और थोड़ी देर बाद उन्होंने जो पास खड़े थे फरि पतरस से कहा; नश्चिय तू उन में से एक है; क्योंकि तू गलीली भी है।

71 तब वह धक्कारने देने और शपथ खाने लगा, कि मैं उस मनुष्य को, जिस की तुम चर्चा करते हो, नहीं जानता।

72 तब तुरन्त दूसरी बार मुरग ने बांग दी: पतरस को वह बात जो यीशु ने उस से कही थी समरण आई, कि मुरग के दो बार बांग देने से पहलैं तू तीन बार मेरा इन्कार करेगा: वह इस बात की सोचकर रोने लगा॥

15 और भोर होते ही तुरन्त महायाजकों, पुरनियों, और शासत्रियों ने वरन सारी महासभा ने सलाह करके यीशु को बन्धवाया, और उसे ले जाकर पीलातुस के हाथ सौंप दिया।

2 और पीलातुस ने उस से पूछा, क्या तू यहूदियों का राजा है? उस ने उस को उत्तर दिया; कि तू आप ही कह रहा है।

3 और महायाजक उस पर बहुत बातों का दोष लगा रहे थे।

4 पीलातुस ने उस से फरि पूछा, क्या तू कुछ उत्तर नहीं देता, देख ये तुझ पर कतिनी बातों का दोष लगाते हैं?

5 यीशु ने फरि कुछ उत्तर नहीं दिया; यहां तक कि पीलातुस को बड़ा आश्चर्य हुआ॥

6 और वह उस परव्व में किसी एक बन्धुए को जिसि वे चाहते थे, उन के लिये छोड़ दिया करता था।

7 और बर अब्बा नाम का एक मनुष्य उन बलवाइयों के साथ बन्धुआ था, जनिहों ने बलवे में हत्या की थी।

8 और भीड़ ऊपर जाकर उस से बनिती करने लगी, कि जैसा तू हमारे लिये करता आया है वैसा ही कर।

9 पीलातुस ने उन को यह उत्तर दिया, क्या तुम चाहते हो, कि मैं तुम्हारे लिये यहूदियों के राजा को छोड़ दूं?

10 क्योंकि वह जानता था, कि महायाजकों ने उसे डाह से पकड़वाया था।

11 परन्तु महायाजकों ने लोगों को उभारा, कि वह बर अब्बा ही को उन के लिये छोड़ दे।

12 यह सून पीलातुस ने उन से फरि पूछा; तो जिसि तुम यहूदियों का राजा कहते हो, उस को मैं क्या करूं? वे फरि चिल्लाए, कि उसे क्रूस पर चढ़ा दे।

13 पीलातुस ने उन से कहा; क्यों, इस ने क्या बुराई की है?

14 परन्तु वे और भी चिल्लाए, कि उसे क्रूस पर चढ़ा दे।

15 तब पीलातुस ने भीड़ को परसनन करने की इच्छा से, बर अब्बा को उन के लिये छोड़ दिया, और यीशु को कोड़े लगवाकर सौंप दिया, कि क्रूस पर चढ़ाया जाए।

16 और सिपाही उसे कलि के भीतर आंगन में ले गए जो परीटोरियन कहलाता है, और सारी पलटन को बुला लाए।

17 And they clothed him with purple, and intertwined a crown of thorns, and put it about his head,
 18 And began to salute him, Hail, King of the Jews!
 19 And they stroke him on the head with a reed, and did spit upon him, and bowing their knees worshipped him.
 20 And when they had mocked him, they took off the purple from him, and put his own clothes on him, and led him out to crucify him.
 21 And they compel one Simon a Cyrenian, who passed by, coming out of the country, the father of Alexander and Rufus, to bear his cross.
 22 And they bring him unto the place Golgotha, which is, being interpreted, The place of a skull.
 23 And they gave him to drink wine mingled with myrrh: but he received it not.
 24 And when they had crucified him, they parted his garments, casting lots upon them, what every man should take.
 25 And it was the third hour, and they crucified him.
 26 And the superscription of his accusation was written over, THE KING OF THE JEWS.
 27 And with him they crucify two thieves; the one on his right hand, and the other on his left.
 28 And the scripture was fulfilled, which says, And he was numbered with the transgressors.
 29 And they that passed by railed on him, wagging their heads, and saying, Ah, you that destroys the temple, and build it in three days,
 30 Save yourself, and come down from the cross.
 31 Likewise also the chief priests mocking said among themselves with the scribes, He saved others; himself he cannot save.
 32 Let Christ the King of Israel descend now from the cross, that we may see and believe. And they that were crucified with him reviled him.
 33 And when the sixth hour was come, there was darkness over the whole land until the ninth hour.
 34 And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is, being interpreted, My God, my God, why have you forsaken me?
 35 And some of them that stood by, when they heard it, said, Behold, he calls Elijah.
 36 And one ran and filled a sponge full of vinegar, and put it on a reed, and gave him to drink, saying, Let alone; let us see whether Elijah will come to take him down.

17 और उन्होंने उसे बैजनी वस्त्र पहनाया और कांटों का मुकुट गूँथकर उसके सरि पर रखा।
 18 और यह कहकर उसे नमस्कार करने लगे, कि हे यहूदियों के राजा, नमस्कार!
 19 और वे उसके सरि पर सरकण्डे मारते, और उस पर थूकते, और घुटने टेककर उसे प्रणाम करते रहे।
 20 और जब वे उसका ठट्ठा कर चुके, तो उस पर से बैजनी वस्त्र उतारकर उसी के कपड़े पहनाए; और तब उसे क्रूस पर चढ़ाने के लिये बाहर ले गए।
 21 और सकिन्दर और रूफुस का पिता, शमीन नाम एक कुरेनी मनुष्य, जो गाँव से आ रहा था उधर से निकला; उन्होंने उसे बेगार में पकड़ा, कि उसका क्रूस उठा ले चले।
 22 और वे उसे गुलगुता नाम जगह पर जसि का अर्थ खोपड़ी की जगह है लाए।
 23 और उसे मुर्र मिला हुआ दाखरस देने लगे, परन्तु उस ने नहीं लिया।
 24 तब उन्होंने उस को क्रूस पर चढ़ाया, और उसके कपड़ों पर चिट्ठियाँ डालकर, कि किस को क्या मलि, उन्हें बाँट लिया।
 25 और पहर दिन चढ़ा था, जब उन्होंने उस को क्रूस पर चढ़ाया।
 26 और उसका दोषपत्र लिखकर उसके ऊपर लगा दिया गया कि 'यहूदियों का राजा'।
 27 और उन्होंने उसके साथ दो डाकू, एक उस की दाहिनी और एक उस की बाईं ओर क्रूस पर चढ़ाए।
 28 तब धर्मशास्त्र का वह वचन कि वह अपराधियों के संग गिना गया पूरा हुआ।
 29 और मार्ग में जाने वाले सरि हलि हलिाकर और यह कहकर उस की ननिदा करते थे, कि वाह! मन्दरि के दाने वाले, और तीन दिन में बनाने वाले! क्रूस पर से उतर कर अपने आप को बचा ले।
 30 इसी रीति से महायाजक भी, शास्त्रियों समेत,
 31 आपस में ठट्ठे से कहते थे; कि इस ने औरों को बचाया, और अपने को नहीं बचा सकता।
 32 इस्राएल का राजा मसीह अब क्रूस पर से उतर आए कि हम देखकर विश्वास करें: और जो उसके साथ क्रूसों पर चढ़ाए गए थे, वे भी उस की ननिदा करते थे॥
 33 और दोपहर होने पर, सारे देश में अन्धियारा छा गया; और तीसरे पहर तक रहा।
 34 तीसरे पहर यीशु ने बड़े शब्द से पुकार कर कहा, इलोई, इलोई, लमा शबकतनी जसि का अर्थ यह है; हे मेरे परमेश्वर, हे मेरे परमेश्वर, तू ने मुझे क्यों छोड़ दिया?
 35 जो पास खड़े थे, उन में से कतिनों ने यह सुनकर कहा: देखो यह एलियाह को पुकारता है।
 36 और एक ने दौड़कर इसपंज को सरिक में डुबोया, और सरकण्डे पर रखकर उसे चुसाया; और कहा, ठहर जाओ, देखें, कि एलियाह उसे उतारने का लिये आता है कि नहीं।

- 37 And Jesus cried with a loud voice, and gave up the spirit.
- 38 And the veil of the temple was rent in two from the top to the bottom.
- 39 And when the centurion, which stood opposite to him, saw that he so cried out, and gave up the spirit, he said, Truly this man was the Son of God.
- 40 There were also women looking on far off: among whom was Mary Magdalene, and Mary the mother of James the less and of Josès, and Salome;
- 41 (Who also, when he was in Galilee, followed him, and ministered unto him;) and many other women which came up with him unto Jerusalem.
- 42 And now when the even was come, because it was the preparation, that is, the day before the sabbath,
- 43 Joseph of Arimathaea, an honourable counsellor, which also waited for the kingdom of God, came, and went in boldly unto Pilate, and craved the body of Jesus.
- 44 And Pilate marvelled if he were already dead: and calling unto him the centurion, he asked him whether he had been any while dead.
- 45 And when he knew it of the centurion, he gave the body to Joseph.
- 46 And he bought fine linen, and took him down, and wrapped him in the linen, and laid him in a tomb which was hewn out of a rock, and rolled a stone unto the door of the tomb.
- 47 And Mary Magdalene and Mary the mother of Josès beheld where he was laid.
- 16** And when the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, had bought sweet spices, that they might come and anoint him.
- 2 And very early in the morning the first day of the week, they came unto the tomb at the rising of the sun.
- 3 And they said among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the tomb?
- 4 And when they looked, they saw that the stone was rolled away: for it was very great.
- 5 And entering into the tomb, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment; and they were affrighted.
- 6 And he says unto them, Be not affrighted: All of you seek Jesus of Nazareth, which was crucified: he has risen; he is not here: behold the place where they laid him.
- 7 But go your way, tell his disciples and Peter that he goes before you into Galilee: there shall all of you see him, as he said unto you.

- 37 तब यीशु ने बड़े शब्द से चिल्लाकर प्राण छोड़ दिये।
- 38 और मन्दिर का पर्दा ऊपर से नीचे तक फटकर दो टुकड़े हो गया।
- 39 जो सूबेदार उसके समूहने खड़ा था, जब उसे यूँ चिल्लाकर प्राण छोड़ते हुए देखा, तो उस ने कहा, सचमुच यह मनुष्य, परमेश्वर का पुत्र था।
- 40 कई स्त्रियाँ भी दूर से देख रही थीं: उन में मरयिम मगदलीनी और छोटे याकूब की और योसेस की माता मरयिम और शलोमी थीं।
- 41 जब वह गलील में था, तो ये उसके पीछे हो लेती थीं और उस की सेवा-टहल कर्त्ता करती थीं; और और भी बहुत सी स्त्रियाँ थीं, जो उसके साथ यरूशलेम में आई थीं॥
- 42 जब संध्या हो गई, तो इसलिये क़तैयारी का दिन था, जो सब्त के एक दिन पहलें होता है।
- 43 अरमितिया का रहेनवाला यूसुफ आया, जो परतर्षिठति मंत्री और आप भी परमेश्वर के राज्य की बात जोहता था; वह हथियार करके पीलातुस के पास गया और यीशु की लोथ मांगी।
- 44 पीलातुस ने आश्चर्य कर्त्ता, कि वह इतना शीघ्र मर गया; और सूबेदार को बुलाकर पूछा, कि कर्त्ता उस को मरे हुए देर हुई?
- 45 सो जब सूबेदार के द्वारा हाल जान लिया, तो लोथ यूसुफ को दिला दी।
- 46 तब उस ने एक पतली चादर मोल ली, और लोथ को उतारकर उस चादर में लपेटा, और एक कबर में जो चट्टान में खोदी गई थी रखा, और कबर के द्वार पर एक पत्थर लुढ़का दिया।
- 47 और मरयिम मगदलीनी और योसेस की माता मरयिम देख रही थीं, कि वह कहाँ रखा गया है॥
- 16** जब सब्त का दिन बीत गया, तो मरयिम मगदलीनी और याकूब की माता मरयिम और शलोमी ने सुगन्धति वस्तुएं मोल लीं, कि आकर उस पर मलें।
- 2 और सप्ताह के पहलें दिन बड़ी भोर, जब सूरज निकला ही था, वे कबर पर आईं।
- 3 और आपस में कहती थीं, कि हमारे लिये कबर के द्वार पर से पत्थर कौन लुढ़ाएगा?
- 4 जब उन्होंने आँख उठाई, तो देखा कि पत्थर लुढ़का हुआ है! क्योंकि वह बहुत ही बड़ा था।
- 5 और कबर के भीतर जाकर, उन्होंने एक जवान को श्वेत वस्त्र पहने हुए दाहिनी ओर बैठे देखा, और बहुत चकते हुईं।
- 6 उस ने उन से कहा, चकति मत हो, तुम यीशु नासरी को, जो क्रूस पर चढ़ाया गया था, ढूँढती हो: वह जी उठा है; यहाँ नहीं है; देखो, यही वह स्थान है, जहाँ उन्होंने उसे रखा था।
- 7 परन्तु तुम जाओ, और उसके चेलों और पतरस से कहो, कि वह तुम से पहलें गलील को जाएगा; जैसा उस ने तुम से कहा था, तुम वहीं उसे देखोगे।

- 8 And they went out quickly, and fled from the tomb; for they trembled and were amazed: neither said they any thing to any man; for they were afraid.
- 9 Now when Jesus was risen early the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils.
- 10 And she went and told them that had been with him, as they mourned and wept.
- 11 And they, when they had heard that he was alive, and had been seen of her, believed not.
- 12 After that he appeared in another form unto two of them, as they walked, and went into the country.
- 13 And they went and told it unto the residue: neither believed they them.
- 14 Afterward he appeared unto the eleven as they sat at food, and upbraided them with their unbelief and hardness of heart, because they believed not them which had seen him after he was risen.
- 15 And he said unto them, Go all of you into all the world, and preach the gospel to every creature.
- 16 He that believes and is baptized shall be saved; but he that believes not shall be damned.
- 17 And these signs shall follow them that believe; In my name shall they cast out devils; they shall speak with new tongues;
- 18 They shall take up serpents; and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them; they shall lay hands on the sick, and they shall recover.
- 19 So then after the Lord had spoken unto them, he was received up into heaven, and sat on the right hand of God.
- 20 And they went forth, and preached every where, the Lord working with them, and confirming the word with signs following. Amen.

- 8 और वे निकलकर कबर से भाग गईं; क्योंकि कपकपी और घबराहट उन पर छा गई थी और उन्होंने किसी से कुछ न कहा, क्योंकि डरती थीं॥
- 9 सप्ताह के पहली दिनें भोर होते ही वह जी उठ कर पहली पहली मरियम मगदलीनी को जिस में से उस ने सात दुष्टात्माएं निकाली थीं, दिखाई दिया।
- 10 उस ने जाकर उसके साथियों को जो शोक में डूबे हुए थे और रो रहे थे, समाचार दिया।
- 11 और उन्होंने यह सुनकर की वह जीवति है, और उस ने उसे देखा है प्रतीति न की॥
- 12 इस के बाद वह दूसरे रूप में उन में से दो को जब वे गांव की ओर जा रहे थे, दिखाई दिया।
- 13 उन्होंने भी जाकर औरों को समाचार दिया, परन्तु उन्होंने उन की भी प्रतीति न की॥
- 14 पीछे वह उन ग्यारहों को भी, जब वे भोजन करने बैठे थे दिखाई दिया, और उन के अवशिवास और मन की कठोरता पर उलाहना दिया, क्योंकि जिनहोंने उसके जी उठने के बाद उसे देखा था, इन्होंने उन की प्रतीति न की थी।
- 15 और उस ने उन से कहा, तुम सारे जगत में जाकर सारी सृष्टि के लोगों को सुसमाचार प्रचार करो।
- 16 जो विश्वास करे और बपतिस्मा ले उसी का उद्धार होगा, परन्तु जो विश्वास न करेगा वह दोषी ठहराया जाएगा।
- 17 और विश्वास करने वालों में ये चिन्ह होंगे कि वे मेरे नाम से दुष्टात्माओं को निकालेंगे।
- 18 नई नई भाषा बोलेंगे, सांपों को उठा लेंगे, और यदि वे नाशक वस्तु भी पी जाएं तौभी उन की कुछ हानि न होगी, वे बीमारों पर हाथ रखेंगे, और वे चंगे हो जाएंगे।
- 19 नदिन प्रभु यीशु उन से बातें करने के बाद स्वर्ग पर उठा लिया गया, और परमेश्वर की दाहिनी ओर बैठ गया।
- 20 और उन्होंने निकलकर हर जगह प्रचार किया, और प्रभु उन के साथ काम करता रहा, और उन चिन्हों के द्वारा जो साथ साथ होते थे वचन को, दृढ़ करता रहा। आमीन॥

